TOSHIBA
Leading Innovation >>>

ACONDICIONADOR DE AIRE (TIPO MULTI)

Manual del propietario



Unidad exterior

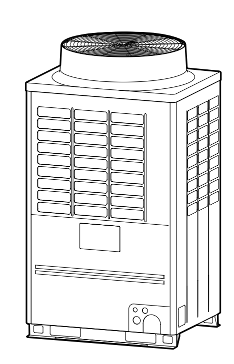
Para uso comercial

Nombre del modelo:

MMY-MAP0804FT8-E
MMY-MAP1004FT8-E
MMY-MAP1204FT8-E
MMY-MAP1404FT8-E

MMY-MAP0804FT8Z-E
MMY-MAP1004FT8Z-E
MMY-MAP1204FT8Z-E
MMY-MAP1404FT8Z-E

MMY-MAP0804FT8ZG-E
MMY-MAP1004FT8ZG-E
MMY-MAP1204FT8ZG-E
MMY-MAP1404FT8ZG-E



Español

Translated instruction

Gracias por su compra del acondicionador de aire TOSHIBA.
Por favor lea atentamente este manual del propietario antes de usar el acondicionador de aire.
- Asegúrese de solicitar el "Manual del propietario" y el "Manual de instalación" al constructor (o distribuidor).

Petición al constructor o distribuidor
- Explique claramente el contenido del manual del propietario y entréguelo.

ADOPCIÓN DEL NUEVO REFRIGERANTE

Para evitar la destrucción de la capa de ozono, este acondicionador de aire adopta un nuevo refrigerante HFC (R410A) en lugar del refrigerante convencional R22.

Este aparato no debe ser usado por personas (adultos o niños) con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Contenido

Lea atenta y completamente estas instrucciones que contienen información importante conforme a la Directiva de "Maquinaria" (Directiva 2006/42/EC), y asegúrese de entenderlas bien.

Denominación genérica: Aire acondicionador

Definición de instalador cualificado o técnico cualificado

El aparato de aire acondicionado deberá ser instalado, mantenido, reparado y desechado por un instalador cualificado o por una persona de servicio cualificada. Cuando se tenga que hacer cualquiera de estos trabajos, acuda a un instalador cualificado o a un técnico cualificado para que lo haga por usted.
Un instalador cualificado o una persona de servicio cualificada es un agente con las cualificaciones y conocimientos descritos en la tabla de abajo.

Agente	Cualificaciones y conocimientos que debe tener el agente
• Instalador cualificado	• El instalador cualificado es una persona que se dedica a la instalación, mantenimiento, traslado y retirada de los aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation. Dicha persona habrá recibido formación relativa a la instalación, mantenimiento, traslado y retirada de aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation, o, de otro modo, habrá sido instruida en dichas operaciones por otra u otras personas que hayan recibido formación en la materia y que por tanto posean amplios conocimientos relativos a dichas operaciones. • El instalador cualificado que esté autorizado para realizar los trabajos eléctricos propios de la instalación, traslado y retirada poseerá las cualificaciones relativas a dichos trabajos eléctricos, de conformidad con la legislación local vigente, y habrá recibido formación relativa a las tareas eléctricas a realizar en los aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation, o, de otro modo, habrá sido instruido en dichas tareas por otra u otras personas que hayan recibido formación en la materia y que por tanto posean amplios conocimientos relativos a dichas operaciones. • El instalador cualificado que esté autorizado para realizar los trabajos de canalización y manejo del refrigerante propios de la instalación, traslado y retirada poseerá las cualificaciones relativas a dichos trabajos de canalización y manejo del refrigerante, de conformidad con la legislación local vigente, y habrá recibido formación relativa a las tareas de canalización y uso del refrigerante a realizar en los aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation, o, de otro modo, habrá sido instruido en dichas tareas por otra u otras personas que hayan recibido formación en la materia y que por tanto posean amplios conocimientos relativos a dichas operaciones. • El instalador cualificado que esté autorizado para trabajar en alturas habrá recibido formación relativa a la realización de trabajos en altura con los aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation, o, de otro modo, habrá sido instruido en dichas tareas por otra u otras personas que hayan recibido formación en la materia y que por tanto posean amplios conocimientos relativos a dichos trabajos.
• Técnico cualificado	• La persona de mantenimiento cualificado es una persona que se dedica a la instalación, reparación, mantenimiento, traslado y retirada de los aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation. Dicha persona habrá recibido formación relativa a la instalación, reparación, mantenimiento, traslado y retirada de aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation, o, de otro modo, habrá sido instruida en dichas operaciones por otra u otras personas que hayan recibido formación en la materia y que por tanto posean amplios conocimientos relativos a dichas operaciones. • La persona de mantenimiento cualificada que esté autorizada para realizar los trabajos eléctricos propios de la instalación, reparación, traslado y retirada poseerá las cualificaciones relativas a dichos trabajos eléctricos, de conformidad con la legislación local vigente, y habrá recibido formación relativa a las tareas eléctricas a realizar en los aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation, o, de otro modo, habrá sido instruida en dichas tareas por otra u otras personas que hayan recibido formación en la materia y que por tanto posean amplios conocimientos relativos a dichas operaciones. • La persona de mantenimiento cualificada que esté autorizada para realizar los trabajos de canalización y manejo del refrigerante propios de la instalación, reparación, traslado y retirada poseerá las cualificaciones relativas a dichos trabajos de canalización y manejo del refrigerante, de conformidad con la legislación local vigente, y habrá recibido formación relativa a las tareas de canalización y uso del refrigerante a realizar en los aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation, o, de otro modo, habrá sido instruida en dichas tareas por otra u otras personas que hayan recibido formación en la materia y que por tanto posean amplios conocimientos relativos a dichas operaciones. • La persona de mantenimiento cualificada que esté autorizada para trabajar en alturas habrá recibido formación relativa a la realización de trabajos en altura con los aparatos de aire acondicionado fabricados por Toshiba Carrier Corporation, o, de otro modo, habrá sido instruida en dichas tareas por otra u otras personas que hayan recibido formación en la materia y que por tanto posean amplios conocimientos relativos a dichos trabajos.

■ Indicaciones de advertencia en la unidad de aire acondicionado

Indicación de advertencia	Descripción
WARNING **ELECTRICAL SHOCK HAZARD** Disconnect all remote electric power supplies before servicing.	**ADVERTENCIA** **PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA** Desconecte todos los suministros eléctricos remotos antes de hacer reparaciones.
WARNING Moving parts. Do not operate unit with grille removed. Stop the unit before the servicing.	**ADVERTENCIA** Piezas móviles. No utilice la unidad con la rejilla retirada. Pare la unidad antes de hacer reparaciones.
CAUTION High temperature parts. You might get burned when removing this panel.	**PRECAUCIÓN** Piezas de alta temperatura. Al retirar este panel podría quemarse.
CAUTION Do not touch the aluminum fins of the unit. Doing so may result in injury.	**PRECAUCIÓN** No toque las aletas de aluminio de la unidad. De hacerlo, podría sufrir lesiones personales.
CAUTION **BURST HAZARD** Open the service valves before the operation, otherwise there might be the burst.	**PRECAUCIÓN** **PELIGRO DE ROTURA** Abra las válvulas de servicio antes de la operación, de lo contrario podrían producirse roturas.
CAUTION **Do not climb onto the fan guard.** Doing so may result in injury.	**PRECAUCIÓN** **No se trepe a la protección del ventilador.** De hacerlo, podría sufrir lesiones personales.

1 Precauciones de seguridad

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por los daños causados por no seguir las descripciones de este manual.

⚠ ADVERTENCIA

Generalidades

- Lea atentamente este Manual del propietario antes de poner en marcha el aparato de aire acondicionado. Debe recordar muchos datos importantes relacionados con el funcionamiento general la unidad.
- Solicite que el distribuidor o un profesional realice la instalación. Sólo un instalador calificado (*1) puede realizar la instalación del acondicionador de aire. Si lo instala una persona no calificada puede provocar problemas como incendios, descargas eléctricas, lesiones, fugas de agua, ruidos y vibraciones.
- A la hora de rellenar o cambiar el refrigerante, no utilice un refrigerante distinto del especificado.
  De lo contrario, se podría generar una presión excesivamente alta en el ciclo de refrigeración, pudiendo ocasionar un fallo o explosión del producto o lesiones corporales.
- Lugares donde el ruido de funcionamiento de la unidad exterior puede provocar inconvenientes. (Especialmente en la divisoria con un vecino, instale el acondicionador de aire teniendo en cuenta el ruido.)

Transporte y almacenamiento

- Durante el transporte del acondicionador de aire, utilice zapatos con punteras, guantes y vestimenta de protección.
- Cuando transporte el aparato de aire acondicionado, no lo tome por las bandas de alrededor del cartón de embalaje. Podría lesionarse en caso de rotura de las bandas.
- Cuando apile las cajas de cartón para el almacenamiento o transporte, tenga en cuenta las indicaciones de precaución que aparecen impresas en dichos embalajes. De no seguirse dichas precauciones, la pila de cajas podría caerse.
- Deberá asegurar que el aparato de aire acondicionado sea transportado de forma estable. Si alguna pieza del producto estuviera rota comuníquese con el distribuidor.

Instalación

- Sólo un instalador cualificado(*1) o una persona de servicio cualificada(*1) tiene permitido realizar el trabajo eléctrico del aparato de aire acondicionado. Este trabajo no deberá hacerlo, bajo ninguna circunstancia, una persona que no esté cualificada, ya que si el trabajo se hace mal, existe el peligro de que se produzcan descargas eléctricas y/o fugas eléctricas.
- Una vez finalizados los trabajos de instalación, pídale al instalador que le explique las posiciones del disyuntor. En el caso de que se haya producido un problema con el aparato de aire acondicionado, ponga el disyuntor en posición OFF, y póngase en contacto con una persona de mantenimiento.
- Si instala la unidad en una habitación pequeña, tome las medidas necesarias para impedir que el refrigerante sobrepase la concentración límite aunque tenga fugas. Consulte al distribuidor donde adquirió el aparato de aire acondicionado cuando ponga en práctica las medidas. La acumulación de refrigerante altamente concentrado puede provocar un accidente por falta de oxígeno.
- No instale el aparato de aire acondicionado en un lugar donde pueda estar expuesto a un gas combustible. Si hay fugas de gas combustible y éste se concentra alrededor de la unidad, podría producirse un incendio.
- Asegúrese de utilizar las piezas compradas por separado especificadas por la empresa. El uso de productos no especificados puede provocar incendios, descargas eléctricas, fugas de agua, etc. Un profesional debe realizar la instalación.
- Confirme que se realice la conexión a tierra correctamente.

Funcionamiento

- Antes de abrir la rejilla de admisión de la unidad interior o el panel de servicio de la unidad exterior, ponga el disyuntor en la posición OFF. Si no se poner el disyuntor en la posición OFF, se puede producir una descarga eléctrica por contacto con las piezas interiores. Sólo un instalador cualificado(*1) o una persona de servicio cualificada(*1) tiene permitido retirar la rejilla de admisión de la unidad interior o el panel de servicio de la unidad exterior y hacer el trabajo necesario.
- Dentro del aparato de aire acondicionado hay zonas de alto voltaje y piezas giratorias. Debido al peligro de descargas eléctricas o de que sus dedos u otros objetos físicos queden atrapados en las piezas giratorias, no retire la rejilla de toma de aire de la unidad interior o del panel de mantenimiento de la unidad exterior. Cuando se requieran trabajos que conlleven la retirada de estas piezas, póngase en contacto con un instalador cualificado o un técnico cualificado.
- No mueva ni repare ninguna unidad usted mismo. Dado que en el interior de la unidad hay alta tensión, podría recibir una descarga eléctrica al retirar la cubierta y la unidad principal.
- El uso de una plataforma de más de 50 cm de altura para limpiar el filtro de la unidad interior o para realizar otros trabajos similares constituye un trabajo en alturas. Para evitar el peligro de caída de la plataforma y posibles lesiones físicas mientras se trabaja en alturas, este tipo de trabajo no debe ser realizado por personas no cualificadas. Cuando sea necesario realizar este tipo de trabajo, no lo realice usted mismo; en su lugar, acuda a un técnico cualificado para que lo haga por usted.
- No toque la aleta de aluminio de la unidad exterior. Si lo hiciera, podría lesionarse. Si fuese necesario tocar la aleta, no la toque usted mismo; en su lugar, póngase en contacto con un instalador cualificado o una persona de mantenimiento cualificada.

- No se suba encima ni coloque objetos encima de la unidad exterior. Usted o los objetos pueden caerse de la unidad exterior y provocar lesiones.
- No ponga ningún aparato de combustión en un lugar expuesto directamente al aire procedente del aparato de aire acondicionado, de lo contrario, la combustión no sería perfecta.
- Si el aparato de aire acondicionado se encuentra situado junto con un aparato de combustión, preste especial atención a la ventilación y deje que entre aire fresco en la habitación. Una mala ventilación puede ocasionar la falta de oxígeno.
- Si el aparato de aire acondicionado se utiliza en una habitación cerrada, asegúrese de que hay ventilación suficiente. Una mala ventilación puede ocasionar la falta de oxígeno.
- No se exponga directamente a una corriente de aire frío durante un lapso prolongado y evite el frío excesivo.
  Si lo hiciera podría deteriorar su estado físico y enfermarse.
- Nunca inserte los dedos ni una varilla en la toma o descarga de aire.
  De lo contrario podría lesionarse ya que el ventilador gira a alta velocidad dentro de la unidad.
- Consulte al proveedor del acondicionador de aire si la refrigeración y la calefacción no funcionan correctamente ya que la causa podría ser una fuga de refrigerante. Confirme los detalles de la reparación con personal de servicio calificado (*1) cuando la reparación incluya una carga de refrigerante adicional.
- Asegúrese de apagar el acondicionador de aire y desactivar el disyuntor antes de realizar la limpieza.
  De lo contrario podría lesionarse ya que el ventilador gira a alta velocidad dentro de la unidad.

Reparación

- Cuando note algún tipo de error en el aparato de aire acondicionado (por ejemplo, cuando aparece una visualización de error, hay olor a quemado, se oyen ruidos anormales, el aparato de aire acondicionado no refrigera ni calienta o hay fugas de agua), no lo toque, ponga antes el disyuntor en la posición OFF y póngase en contacto con una persona de servicio cualificada. Tome medidas (colocando un aviso de “Fuera de servicio” cerca del disyuntor, por ejemplo) para asegurar que la alimentación no se conecte antes de que llegue el técnico cualificado. Continuar usando el aparato de aire acondicionado en este estado de error puede causar un empeoramiento de los problemas mecánicos o causar descargas eléctricas, etc.
- Si nota que se ha dañado la rejilla del ventilador, no se acerque a la unidad exterior y ponga el disyuntor en la posición OFF, y luego póngase en contacto con una persona de servicio cualificada para que le haga las reparaciones. No ponga el disyuntor en la posición ON hasta después de terminar las reparaciones.
- Si detecta que hay algún peligro en la unidad interior que falla, no se dirija a la unidad interior; desconecte el disyuntor, y póngase en contacto con un instalador cualificado o una persona de mantenimiento cualificada para que repare la unidad. No conecte el disyuntor hasta que se haya reparado la unidad.
- Si detecta que hay algún peligro en la unidad exterior que ha caído, no se dirija a la unidad exterior; en su lugar, ponga el disyuntor en la posición OFF, y póngase en contacto con un instalador cualificado o una persona de mantenimiento cualificada para que realice las mejoras o reparaciones oportunas. No conecte el disyuntor hasta que se hayan realizado las mejoras o reparaciones.
- No personalice la unidad. Podría provocar incendios, descargas eléctricas, etc.

Traslado

- Si se va a trasladar el aparato de aire acondicionado, no lo traslade usted mismo; en su lugar, póngase en contacto con un instalador cualificado o una persona de mantenimiento cualificada. Si el aparato de aire acondicionado no se traslada correctamente, se pueden producir descargas eléctricas y/o un incendio.

⚠ PRECAUCIÓN

Para desconectar el aparato de la fuente de alimentación principal

- Este aparato debe estar conectado a la fuente de alimentación mediante un conmutador con una separación entre los contactos de al menos **3 mm**.

Debe utilizarse un fusible de instalación (se pueden utilizar fusibles de todos los tipos) para la línea de suministro de energía eléctrica de este aparato de aire acondicionado.

Instalación

- Disponga correctamente la manguera de desagüe para un drenaje perfecto. Un drenaje incorrecto puede provocar un encharcamiento de agua en el interior de la vivienda, así como daños en el mobiliario.
- Asegúrese de conectar el aparato de aire acondicionado a una toma de corriente exclusiva con el voltaje especificado; de lo contrario, la unidad podría estropearse o provocar un incendio.
- Confirme que la unidad exterior esté fija en su base. De lo contrario la unidad podría caerse o provocar otro tipo de accidente.

Funcionamiento

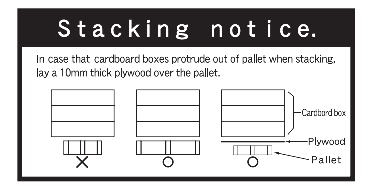
- No utilice el aparato de aire acondicionado con finalidades especiales como preservar alimentos, instrumentos de precisión, objetos de arte, reproducción de animales, en vehículos, embarcaciones, etc.
- No toque ningún interruptor con las manos mojadas; de lo contrario, podría recibir una descarga eléctrica.
- Si el aparato de aire acondicionado no va a utilizarse durante un período de tiempo prolongado, desconecte el interruptor principal (o disyuntor) por seguridad.
- Para obtener un rendimiento óptimo del aparato de aire acondicionado, utilícelo dentro del rango de la temperatura de funcionamiento especificada en las instrucciones. De lo contrario, podría producirse un funcionamiento erróneo o fugas de agua de la unidad.
- Evite que caiga líquido en el interior del control remoto. No derrame zumo, agua ni otro tipo de líquido sobre él.
- No lave el acondicionador de aire. De lo contrario, podrían producirse descargas eléctricas.
- Revise si la base de instalación y el resto del equipo presentan deterioro después de un lapso prolongado de funcionamiento. Si no toma las medidas necesarias la unidad podría caerse y provocar lesiones.
- No deje pulverizadores inflamables ni otro tipo de material inflamable cerca del acondicionador de aire ni pulverice aerosoles inflamables directamente sobre él. Podría incendiarse.
- Asegúrese de apagar el acondicionador de aire y desactivar el disyuntor antes de realizar la limpieza.
  De lo contrario podría lesionarse ya que el ventilador gira a alta velocidad dentro de la unidad.
- No coloque un recipiente con agua, como un florero, sobre la unidad.
  Podría entrar agua en la unidad y deteriorar el aislamiento eléctrico provocando descargas eléctricas.
- Solicite al distribuidor que realice la limpieza del acondicionador de aire.
  Si limpia el acondicionador de aire de manera incorrecta podría dañar las piezas plásticas, el aislamiento de las piezas eléctricas, etc. y provocar un funcionamiento erróneo. En el peor de los casos, podría provocar fugas de agua, descargas eléctricas, emisión de humo e incendios.
- No lave acondicionadores de aire con lavadoras a presión.
  Las fugas eléctricas pueden causar descargas eléctricas o incendios.

(*1) Consulte la “Definición de instalador cualificado o técnico cualificado”.

■ Información sobre el transporte, manipulación y almacenamiento de los embalajes de cartón

Ejemplos de indicaciones impresas en los embalajes de cartón

Símbolo	Descripción	Símbolo	Descripción	Símbolo	Descripción
	Mantener seco	DO NOT DROP	No dejar caer	DO NOT LAY DOWN	No colocar tumbado
FRAGILE	Frágil	11 cartons	Altura de apilamiento (En este caso se pueden apilar 12 embalajes de cartón)	DO NOT WALK ON THIS CARTON	No caminar sobre este embalaje de cartón
	Este lado hacia arriba		No pisar		Manejar con cuidado

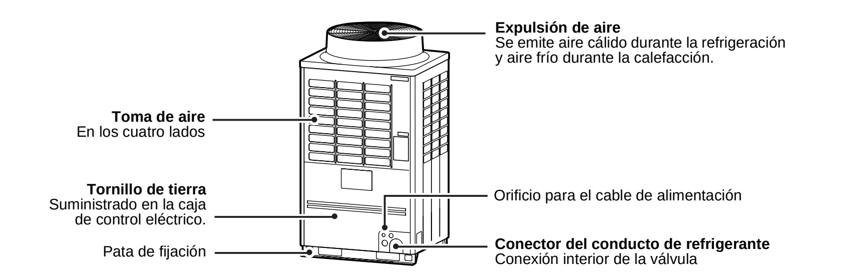
<table>
<tr><td>
</td><td>
</td></tr>
<tr><td>PRECAUCIÓN
Posibilidad de lesiones físicas.
No lo maneje sujetándolo por las cintas de embalaje o podría sufrir lesiones físicas en caso de rotura de una cinta.</td><td>Aviso sobre apilamiento.
Si las cajas de cartón sobresalen del pallet al apilarlas, coloque una madera contrachapada de 10 mm sobre el pallet.</td></tr>
</table>

■ Unidades interiores que pueden conectarse

Tipo de modelo	Nombre del modelo
Casete de 4 vías	MMU-AP✻✻✻✻H✻
Casete de 4 vías compacto	MMU-AP✻✻✻✻MH✻
Casete de 2 vías	MMU-AP✻✻✻✻WH✻
Casete de 1 vía	MMU-AP✻✻✻✻YH✻
	MMU-AP✻✻✻✻SH✻
Conducto oculto, tipo estándar	MMD-AP✻✻✻✻BH✻
Conducto oculto, presión estática alta	MMD-AP✻✻✻✻H✻
Conducto delgado	MMD-AP✻✻✻✻SPH✻
Techo	MMC-AP✻✻✻✻H✻
Tipo gabinete sobre el piso	MML-AP✻✻✻✻H✻
Tipo oculto sobre el piso	MML-AP✻✻✻✻BH✻
Sobre el piso	MMF-AP✻✻✻✻H✻
Compacto, pared alta	MMK-AP✻✻✻✻MH✻ * Si desea información acerca de estos modelos lea el manual del propietario suministrado con las unidades interiores.
Pared alta	MMK-AP✻✻✻✻H * Si desea información acerca de estos modelos lea el manual del propietario suministrado con las unidades interiores.
Unidad de intercambiador de calor aire-aire con bobina de DX	MMD-VNK✻✻✻HEXE✻ MMD-VN✻✻✻HEXE✻ * Si desea información acerca de estos modelos lea el manual del propietario suministrado con las unidades interiores.
Tipo consola	MML-AP✻✻✻✻NH✻ * Si desea información acerca de estos modelos lea el manual del propietario suministrado con las unidades interiores.

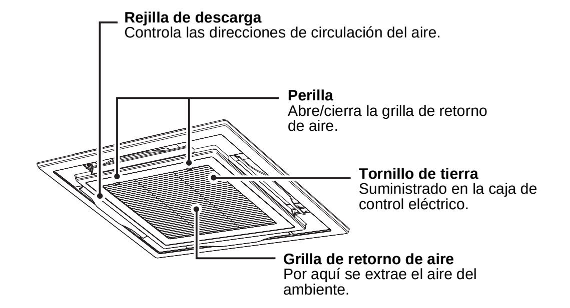
2 Nombres de los componentes de las unidades exteriores e interiores

■ Unidad exterior

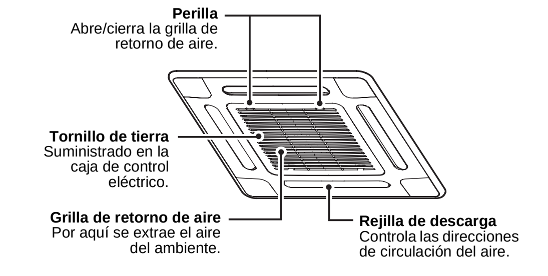


■ Unidad interior

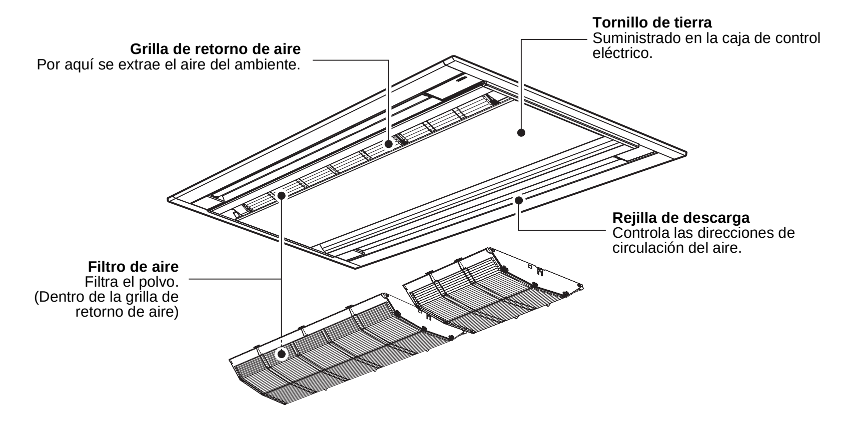
◆ Tipo casete de 4 vías



◆ Tipo casete de 4 vías compacto

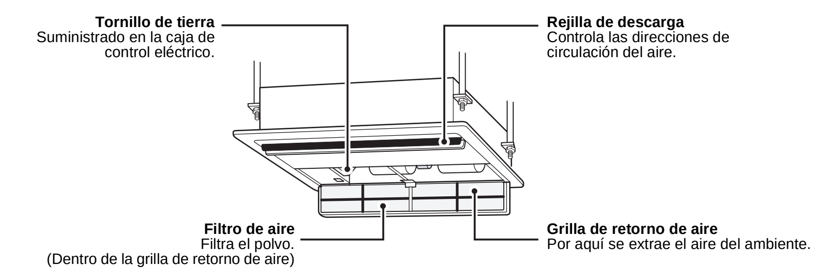


◆Tipo casete de 2 vías

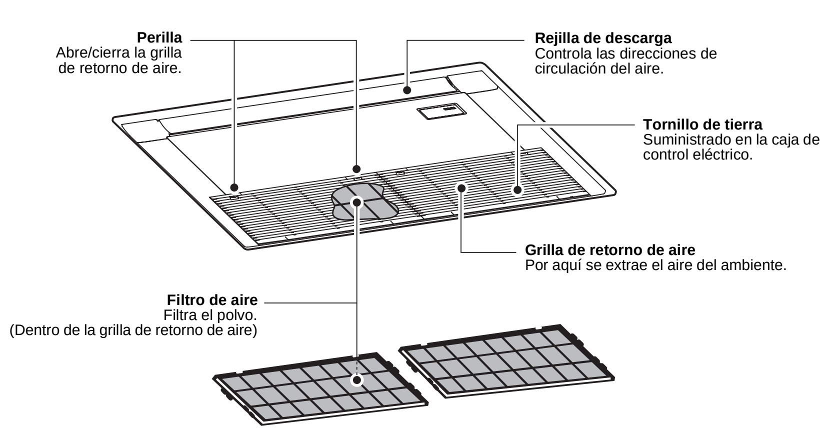


◆Tipo casete de 1 vía

MMU-AP007✻YH✻ a AP012✻YH✻

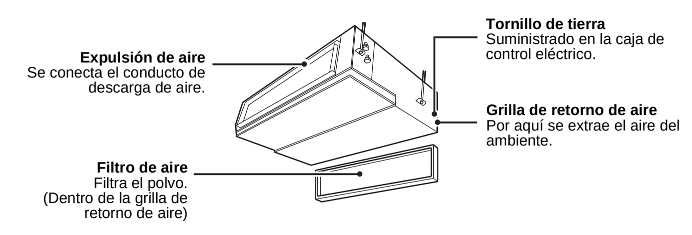


MMU-AP015✻SH✻ a AP024✻SH✻

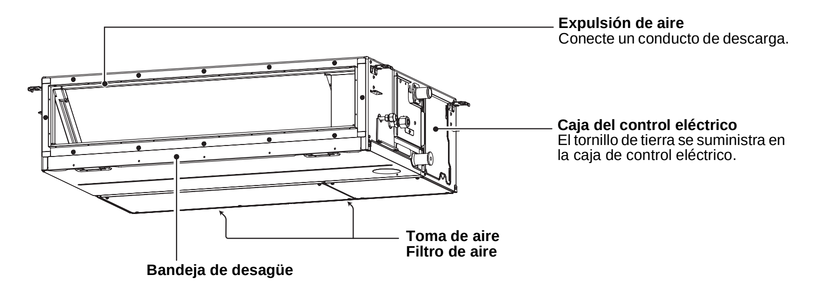


◆Tipo conducto oculto estándar

MMD-AP✻✻✻4H✻

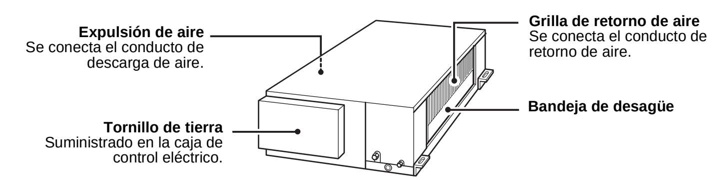


MMD-AP✻✻✻6H✻

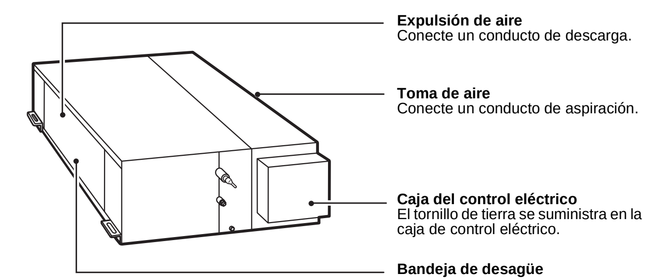


◆Modelo con conductos ocultos y presión estática alta

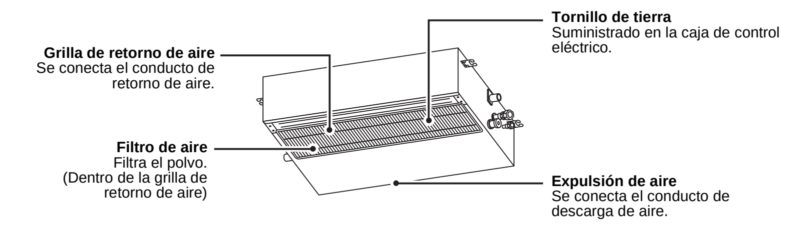
MMD-AP018✻H✻ a AP048✻H✻



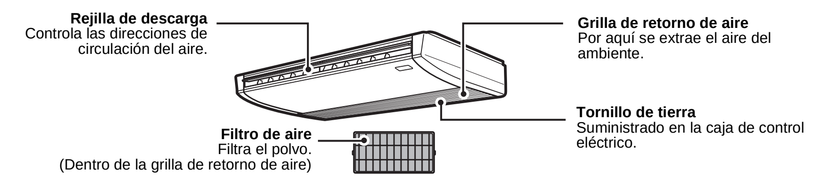
MMD-AP072✻H✻ a AP096✻H✻



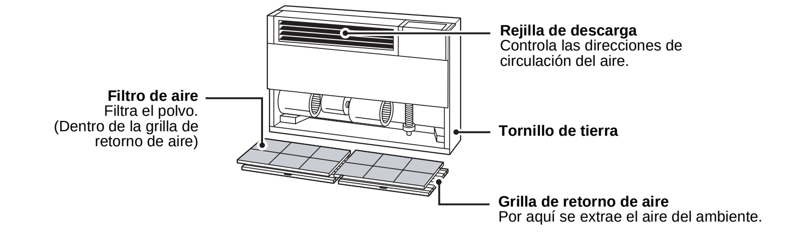
◆ Tipo conducto delgado



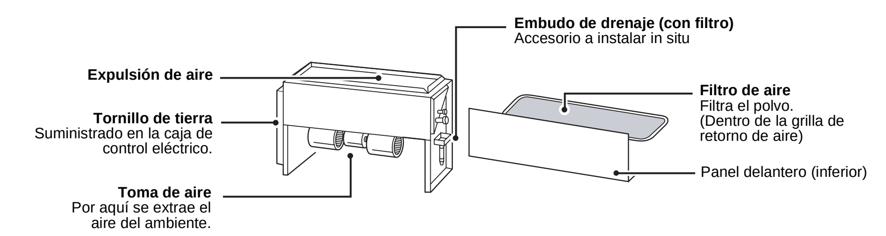
◆ Tipo para techo



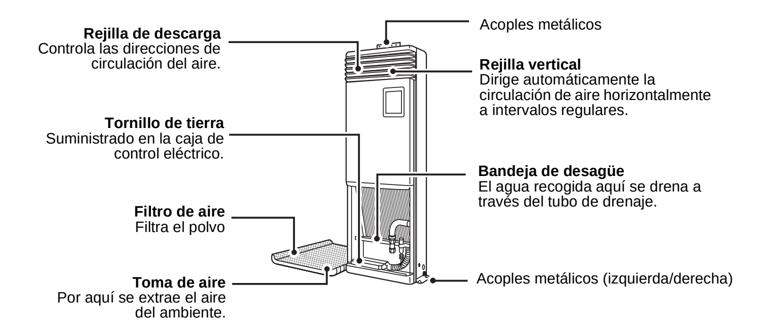
◆ Tipo gabinete sobre el piso



◆ Tipo oculto sobre el piso



◆ Tipo sobre el piso



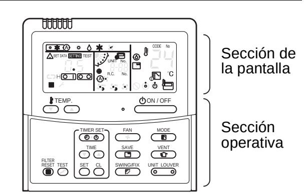
3 Nombres y funciones de los componentes del control remoto

Este control remoto puede controlar hasta 8 unidades interiores.

■ Sección de la pantalla

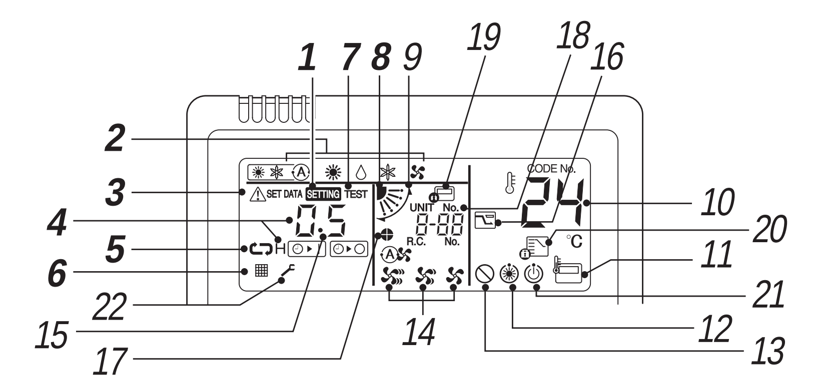
Todos los indicadores se muestran en el siguiente ejemplo de pantalla.
En la práctica, solo se mostrarán las opciones seleccionadas.

- SETTING parpadea en la pantalla del control remoto la primera vez que se activa el interruptor de alimentación.
- La configuración inicial se desplaza mientras SETTING parpadea. Comience a utilizar el control remoto después de que desaparezca SETTING .



NOTA

El LCD puede tener una apariencia borrosa temporaria debido a la electricidad estática.



1 Indicador SETTING
Se visualiza durante la configuración del temporizador y otras funciones.

2 Indicador de modo de funcionamiento
Indica el modo de funcionamiento seleccionado.

3 Indicador de error
Aparece cuando el dispositivo de protección está activado o cuando hay errores.

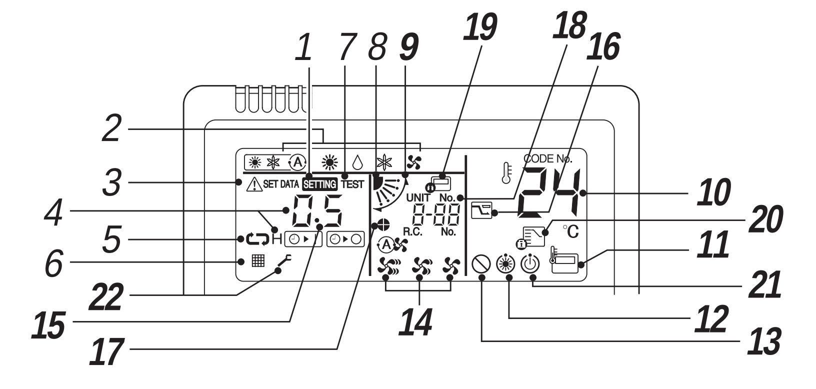
4 Pantalla de tiempo
Indica el tiempo en relación con el temporizador. (Indica un código de error cuando ocurre alguno.)

5 Indicador del modo del temporizador
Muestra el modo del temporizador.

6 Indicador del filtro
Recordatorio para limpiar el filtro de aire.

7 Indicador de funcionamiento de TEST
Aparece al ejecutar una prueba de funcionamiento.

8 Pantalla de posición de las rejillas
Indica la posición de las rejillas.
* Solo para los tipos casete de 4 vías, casete de 1 vía, casete de 2 vías, y para el techo.



9 Indicador de oscilación
Se visualiza durante el movimiento hacia arriba o abajo de las rejillas.

10 Indicador de temperatura ajustada
Muestra la temperatura de consigna seleccionada.

11 Indicador del sensor del control remoto
Se visualiza cuando se utiliza el sensor del control remoto.

12 Indicador de precalentamiento
Aparece cuando se ha activado el modo de calefacción o se ha iniciado el ciclo de desescarche.
Mientras se visualiza la indicación el ventilador interior se detiene o funciona en el modo ventilador.

13 Indicador de función no disponible
Aparece cuando la función solicitada no está disponible en ese modelo.

14 Indicador de velocidad del ventilador
Indica la velocidad seleccionada del ventilador:

(Automática)
(Alta)
(Media)
(Baja)

15 Pantalla del número de rejilla. (ejemplo:01, 02, 03, 04)
(Sólo para el tipo de casete de 4 vías)

16 Indicador de modo de ahorro de energía
Se visualiza en el modo de ahorro de energía.

17 Indicador de bloqueo de las rejillas
Se visualiza cuando un rejilla está bloqueada. (Sólo para el tipo de casete de 4 vías)

18 Pantalla de Nº de UNIDAD
Muestra el número de la unidad interior seleccionada. También muestra el código de error de las unidades interior y exterior.

19 Indicador de control central
Se visualiza cuando el acondicionador de aire se controla centralmente y se utilizan dispositivos de control central, como el control remoto central.
Si el control central prohíbe el uso del control remoto, parpadea cuando se presionan los botones ON/OFF, MODE o TEMP. del control remoto y éstos no funcionan. (Los ajustes que pueden configurarse desde el control remoto difieren dependiendo del modo del control central. Para obtener más información, consulte el manual del propietario del control remoto central).

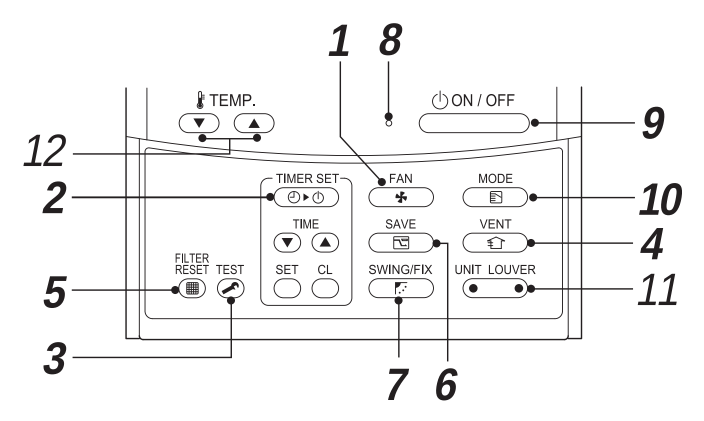
20 Indicador de control del modo de funcionamiento
Se visualiza si presiona el botón MODE cuando el modo de funcionamiento fue fijado en refrigeración o calefacción por el administrador del acondicionador de aire.

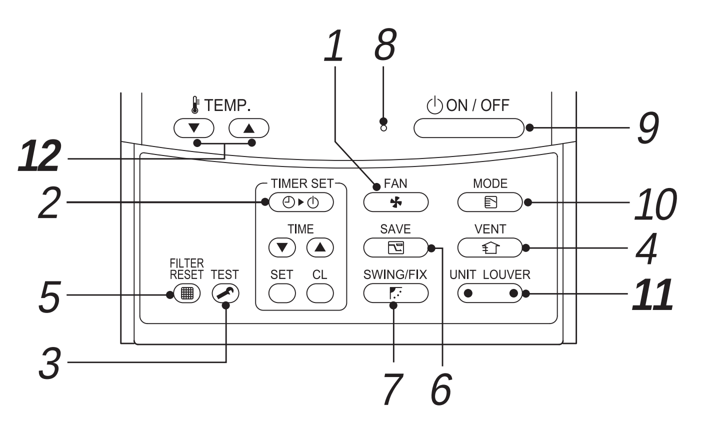
21 Pantalla de listo para funcionar
Esta pantalla aparece en algunos modelos.

22 Pantalla de servicio
Aparece cuando el dispositivo de protección está en funcionamiento, o cuando ocurre un error.

■ Sección operativa

Una vez configurados los ajustes, en adelante, sólo es necesario presionar el botón ON / OFF.





1 **Botón FAN (botón de selección de velocidad del ventilador)**
Selecciona la velocidad deseada del ventilador.
* No está disponible en el tipo conducto oculto, presión estática alta y en el tipo de toma de aire fresco. Se visualiza solamente “Alta”.

2 **Botón TIMER SET (botón de ajuste del temporizador)**
Utilícelo para programar el temporizador.

3 **Botón TEST (botón de prueba)**
Utilícelo sólo para tareas de mantenimiento.
(No pulse este botón durante el funcionamiento normal del aparato de aire acondicionado).

4 **Botón VENT**
Se utiliza cuando se conecta un ventilador (disponible en el mercado). Presione el botón para encender o apagar el ventilador. Cuando enciende o apaga el acondicionador de aire también enciende o apaga el ventilador.
* Si cuando presiona el botón VENT aparece “⃠” en la pantalla del control remoto, no existe un ventilador conectado.

5 **Botón FILTER RESET (botón de reposición de filtro)**
Restablece la indicación “▦ FILTER” después de la limpieza.

6 **Botón SAVE (operación de ahorro de energía)**
Utilícelo para iniciar el modo de ahorro de energía.

7 **Botón SWING/FIX**
Se utiliza para seleccionar la oscilación automática o una posición de rejillas fija.
* No está disponible para los tipos de conducto oculto, delgado, oculto en el piso o de gabinete sobre el piso para toma de aire fresco.

8 **Piloto de funcionamiento**
Se enciende durante el funcionamiento.
Parpadea cuando el dispositivo de protección está activado o cuando hay errores.

9 **Botón ON / OFF**
Si lo pulsa la unidad se enciende, si lo pulsa nuevamente esta se apaga.

10 **Botón MODE (botón de selección del modo de funcionamiento)**
Selecciona el modo operativo deseado.

11 **Botón UNIT LOUVER (botón de selección de unidad/rejillas)**
Selecciona un número de unidad (a la izquierda) y un número de lama (a la derecha).
Botón UNIT:
Si un control remoto controla dos o más unidades interiores, utilice este botón para seleccionar la unidad en la cual desea ajustar la dirección de circulación del aire.
Botón LOUVER: (Sólo para el tipo de casete de 4 vías)
Selecciona la rejilla a controlar cuando se ajusta el bloqueo de rejilla o la dirección de circulación separadamente para cada rejilla.

12 **Botón TEMP.**
Ajusta la temperatura de consigna.
Seleccione el punto de consigna que desee pulsando TEMP. ▼ o ▲ TEMP. ▲.

OPCIÓN:

Sensor del control remoto
Generalmente, el sensor de temperatura de la unidad interior mide la temperatura. También se puede medir la temperatura alrededor del control remoto. Para obtener más información, consulte al distribuidor.
* No utilice la función cuando el acondicionador de aire se controla en grupo.

4 Operación básica

- Al utilizar el aparato de aire acondicionado por primera vez, o al cambiar un ajuste, siga estos pasos.
  A partir de la siguiente vez, cuando pulsa el botón ON / OFF el acondicionador de aire comienza a funcionar con los ajustes elegidos.

■ Preparación

Encienda el interruptor de alimentación.

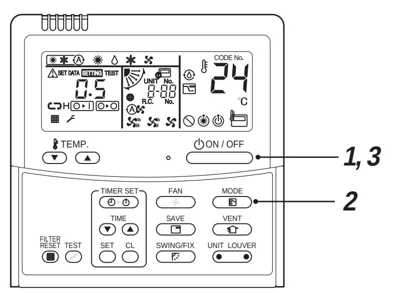
- Cuando se enciende, aparece la línea de separación y SETTING parpadea en la pantalla del control remoto.

*** Después de encendido, el control remoto no funcionará durante aproximadamente 1 minuto. Esto no constituye una avería.**

REQUISITOS

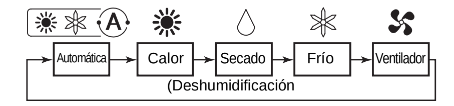
- Durante el uso, mantenga el interruptor de alimentación encendido.
- Cuando vuelva a utilizar el acondicionador de aire después de un lapso prolongado de no utilizarlo, encienda el interruptor de alimentación por lo menos 12 horas antes de iniciar el funcionamiento.

■ Operaciones



1 **Pulse el botón ON / OFF .**
El piloto de funcionamiento se enciende.

2 **Pulse el botón "MODE ▣ " para seleccionar un modo de funcionamiento.**
Cada vez que pulsa el botón, el modo de funcionamiento y su icono cambian en el siguiente orden:



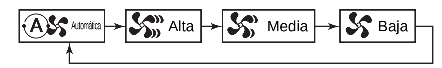
"Secado" no está disponible en el tipo conducto oculto, presión estática alta.

3 **Pulse el botón ON / OFF para detener el funcionamiento.**
El piloto de funcionamiento se apaga.

■ Cómo cambiar la velocidad del ventilador

1 **Pulse el botón "FAN " para seleccionar la velocidad del ventilador.**

- Cada vez que pulsa el botón, la velocidad del ventilador y su indicación cambian en el siguiente orden:
  (" Auto" no puede seleccionarse en el modo FAN.)



- Durante la calefacción, si la habitación no se calienta mediante " Baja", seleccione " Alta" o " Media".
- El sensor de temperatura mide la temperatura del aire de retorno en la unidad interior, que puede diferir ligeramente de la temperatura ambiente real dependiendo de las condiciones de instalación. La temperatura de consigna es el objetivo de temperatura ambiente.
- La función de selección de velocidad del ventilador no está disponible en el tipo conducto oculto, presión estática alta. La velocidad del ventilador es fija y el indicador muestra solo " Alta".

■ Cambio de la temperatura de consigna

1 **Pulse los botones "TEMP. ▼ ▲ ".**
Pulse ▲ para aumentar la temperatura y ▼ para reducirla. (La temperatura de consigna no puede cambiarse en el modo ventilador.)

NOTA

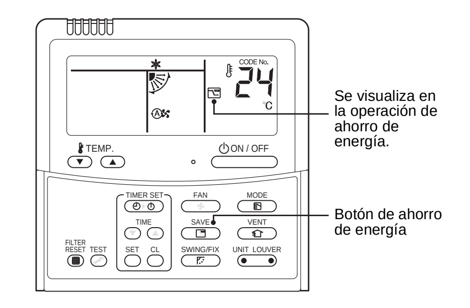
Durante la refrigeración

La unidad comienza a funcionar en aproximadamente un minuto.

Durante la calefacción

- Después de detenida la calefacción, el acondicionador de aire puede continuar funcionando en el modo ventilador durante aproximadamente 30 segundos.
- El aire calefaccionado comienza a circular después de entre 3 y 5 minutos de precalentamiento con el ventilador de la unidad interior apagado. (Se visualiza el indicador de precalentamiento en el control remoto.)
- La velocidad del ventilador baja en extremo cuando la temperatura ambiente alcanza la temperatura de consigna. No obstante, en el tipo conducto oculto, presión estática alta, la velocidad del ventilador no cambia una vez que se alcanza la temperatura de consigna.

■ Operación de ahorro de energía



1 **Pulse el botón SAVE durante el funcionamiento.**

- La operación de ahorro de energía se activa.
- Aparecerá .

2 **Pulse el botón SAVE para desactivar la operación de ahorro de energía.**

- desaparecerá.

NOTA

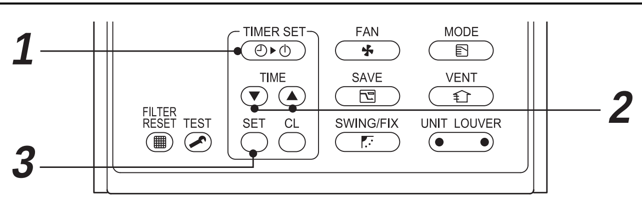
- La capacidad del acondicionador de aire se conserva durante la operación de ahorro de energía. Es posible que la sala no se enfríe ni se caliente lo suficiente.
- La operación de ahorro de energía no se desactivará al detener el funcionamiento, cambiar el modo de operación, ni desconectar la alimentación.

5 Funcionamiento del temporizador

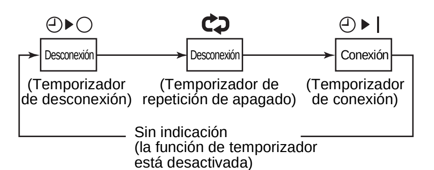
Seleccione un tipo de temporizador de entre estos tres: (Máx. 168 horas)

Temporizador de desconexión : Deja de funcionar después del lapso especificado.
Temporizador de repetición de apagado : Deja de funcionar después de transcurrido el lapso especificado cada vez que utiliza el acondicionador de aire.
Temporizador de conexión : Comienza a funcionar después del lapso especificado.

■ Cómo configurar el temporizador



1 **Pulse el botón TIMER SET .**
Cada vez que pulsa el botón, el modo del temporizador y la indicación cambian en el siguiente orden:



- SETTING y el indicador del temporizador parpadean.

2 **Pulse los botones TIME ▼ ▲ para ajustar el lapso previo a la acción del temporizador.**
- El ajuste de tiempo aumenta en intervalos de 0,5 hora (30 minutos) con cada pulsación de ▲. El ajuste aumenta en intervalos de 1 hora si supera 1 día (24 horas). El máximo es 7 días (168 horas).
En el control remoto, los ajustes entre 0,5 h y 23,5 h (*1) se muestran tal cual.
Si el ajuste supera las 24 horas (*2) aparecen los días y las horas.
- El ajuste del temporizador disminuye en intervalos de 0,5 hora (30 minutos) (0,5 hora a 23,5 horas) o de 1 hora (24 a 168 horas) cada vez que pulsa ▼.

Ejemplo de pantalla del control remoto

- **23,5 horas (*1)**



- **34 horas (*2)**
1d indica 1 día (24 horas).
10h indica 10 horas. (Total: 34 horas)



3 **Pulse el botón SET .**
- SETTING desaparece, se muestra la indicación de tiempo y ⏲▶| o ⏲▶○ destellan.
(Cuando se utiliza el temporizador de conexión, todas las indicaciones se apagan, excepto la hora y ⏲▶|.)

■ Cómo cancelar el temporizador

1 **Pulse el botón CL .**
Desaparece el indicador del temporizador.

NOTA

- Cuando utiliza el temporizador de repetición de apagado, si pulsa el botón ON / OFF después de que el temporizador apaga la unidad, el aparato de aire acondicionado comienza a funcionar nuevamente; el temporizador vuelve a detener el funcionamiento después de transcurrido el período especificado.
- Cuando utiliza el temporizador de desconexión, la indicación del temporizador desaparece temporalmente durante aproximadamente 5 segundos pulsando el botón SWING/FIX . Esto ocurre debido al procesamiento en el control remoto y no indica avería.

6 Instalación

■ Ubicación

- Evite la instalación cerca de máquinas que emitan ondas de alta frecuencia.
- No indicado para instalaciones químicas, como plantas con refrigeración por dióxido de carbono líquido.
- No instale el aparato de aire acondicionado en lugares en los que haya polvo de hierro u otro metal. Si el polvo de hierro u otro metal se adhiriese o recolectase en el interior del aparato de aire acondicionado, podría encenderse espontáneamente y provocar un incendio.
- En ciertas ubicaciones, como las siguientes, puede ocurrir un fallo:
  - Áreas con gran cantidad de gotas de aceite (incluyendo aceite de máquina) o vapor
  - Áreas cercanas al mar con elevado contenido de sal, etc.
  - Fuentes termales que emitan gases sulfurizantes, etc.
  - Lugares con ambientes extremadamente ácidos o alcalinos.

  Para utilizar la unidad en los sitios anteriormente mencionados serán necesarias piezas o mantenimiento especiales. Si desea información, consulte al distribuidor al que le compró el producto.
- Deje suficiente espacio libre alrededor de la toma y descarga de aire de la unidad exterior para no restringir la ventilación.
- Evite lugares donde el viento fuerte pueda soplar contra la toma y descarga de aire de la unidad exterior.
- En zonas donde nieve utilice un pedestal o protección contra nieve para la unidad exterior. Si desea información, consulte al distribuidor al que le compró el producto.
- Asegúrese de que el agua de drenaje de la unidad exterior se descargue en lugares con buen drenaje.
- Asegúrese de instalar el filtro de aire a la unidad interior. De lo contrario, podría acumularse polvo en el intercambiador de calor u otras piezas del acondicionador de aire y provocar fugas de agua.
- Mantenga una distancia de por lo menos 1 metro entre el acondicionador de aire/control remoto y un televisor o radio. Si no lo hiciera podría provocar interferencia visual o ruido.
- Deje una distancia de por lo menos 1,5 m entre la descarga de aire y una alarma de incendio. De lo contrario, la alarma podría no funcionar correctamente ni detectar fuego en caso de incendio.

■ Preste atención a los sonidos de funcionamiento

- Ubique la unidad en un sitio lo suficientemente seguro para no aumentar los sonidos y las vibraciones.
- Si coloca algún objeto cerca de la descarga de aire de la unidad exterior el ruido puede aumentar.
- Asegúrese de no molestar a los vecinos con el aire frío/caliente o el ruido provocado por la descarga de aire de la unidad exterior.

7 Notas sobre operaciones y rendimiento

■ Comprobaciones previas al funcionamiento

- Active el interruptor de alimentación por lo menos 12 horas hasta de iniciar el funcionamiento.
- Asegúrese de que el cable de conexión a tierra está conectado de forma segura.
- Asegúrese de instalar el filtro de aire a la unidad interior.

■ Desempeño de calefacción

- Para la calefacción se utiliza un sistema de bomba de calor, que colecta el calor exterior y lo emite en el ambiente. Cuando baja la temperatura exterior se reduce la capacidad de calefacción de la unidad.
- Cuando la temperatura exterior es baja se recomienda que utilice, también, otro equipo de calefacción.

■ Desescarche durante la calefacción

- Si, durante la calefacción, cae escarcha sobre la unidad exterior se realiza el descongelamiento automático (durante aproximadamente 2 a 10 minutos) para aumentar el efecto de calefacción.
- Durante el descongelamiento se detiene el ventilador de la unidad interior.

■ Protección de 3 minutos

La unidad exterior no funcionará durante aproximadamente 3 minutos después de reiniciar el acondicionador de aire inmediatamente después de haberlo detenido o de activar el interruptor de alimentación. Esto es para proteger el sistema.

■ Corte del suministro eléctrico

- En caso de fallo de alimentación se detienen todas las operaciones.
- Para reanudarlas, pulse el botón ON/OFF.

■ Giro del ventilador de una unidad interior detenida

- Cuando otras unidades interiores se encuentran funcionando, los ventiladores de las unidades interiores en modo en espera giran durante varios minutos aproximadamente cada una hora para proteger las máquinas.

■ Dispositivo de protección (Interruptor de alta presión)

El interruptor de alta presión detiene automáticamente el acondicionador de aire cuando se le aplica carga excesiva.
Si el dispositivo de protección se activa, se detiene el funcionamiento de la unidad y el piloto de funcionamiento parpadea.
Cuando se activa el dispositivo de protección, el indicador 🔧 y el código de comprobación aparecen en el control remoto.
El dispositivo de protección puede activarse en los siguientes casos:

Durante la refrigeración

- Cuando se bloquea la toma de aire o la descarga de aire de la unidad exterior.
- Cuando sopla viento fuerte y continuo contra la descarga de aire de la unidad exterior.

Durante la calefacción

- Cuando existen excesivo polvo o suciedad adheridos al filtro de aire de la unidad interior.
- Cuando se bloquea la descarga de aire de la unidad interior.

NOTA

Cuando se activa el dispositivo de protección, desactive el interruptor de alimentación, elimine la causa y, después, reinicie la unidad.

■ Operaciones de refrigeración/ calefacción

- Cuando la temperatura exterior está fuera del rango de funcionamiento, la operación de refrigeración o calefacción puede no realizarse para proteger el equipo. En tal caso, aparecerá " ⏻ ".
- Si la temperatura exterior desciende durante la operación, el ventilador de la unidad exterior puede detenerse.

■ Características de la calefacción

- El aire no circula inmediatamente después de comenzar la calefacción.
  El aire calentado circula después de 3 a 5 minutos (dependiendo de las temperatura ambiente y exterior), después de que el intercambiador de calor interior se calienta.
- Cuando aumenta la temperatura exterior la unidad exterior puede detenerse.

8 Dirección de las rejillas

NOTA

Para mejorar el desempeño de la refrigeración/calefacción, cambie el ángulo de las rejillas para cada operación.

Las características del aire son: El aire frío desciende mientras que el aire caliente se eleva.



Durante la refrigeración, apunte las rejillas horizontalmente.
Si apuntan hacia abajo durante la refrigeración, podría formarse rocío en la superficie de descarga de aire o la rejilla y caer.

NOTA

- Si apuntan horizontalmente durante la refrigeración, podría formarse rocío en la superficie del gabinete o la rejilla y caer.
- Si apuntan horizontalmente durante la calefacción, la temperatura ambiente podría no ser uniforme.
- No manipule manualmente la rejilla.
  Podría provocar un fallo.
  Utilice el botón SWING/FIX del control remoto para ajustar el ángulo.

■ Tipo casete de 4 vías, tipo casete de 2 vías, tipo casete de 1 vía, tipo para techo

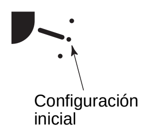
◆ Para ajustar la dirección de la rejilla

1 **Pulse el botón SWING/FIX durante el funcionamiento.**
La dirección de la rejilla cambia cada vez que se pulsa el botón.

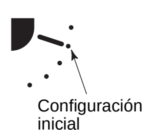
▼ Para calentar
Apunte la rejilla hacia abajo.
Si no apunta hacia abajo el aire caliente puede no llegar al piso.



▼ Para refrigerar
Apunte la rejilla horizontalmente.
Si apunta hacia abajo, podría formarse rocío en la superficie del puerto de descarga de aire y caer.



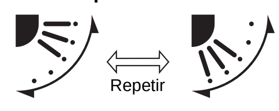
▼ Para el ventilador
Seleccione una dirección de circulación de aire.



◆ Para comenzar la oscilación

1 **Pulse repetidamente el botón SWING/FIX para ajustar la dirección de la rejilla en la posición más baja y, después, vuelva a pulsar SWING/FIX.**
Se visualiza el indicador SWING y la rejilla comienza a oscilar.

▼ En todas las operaciones



◆ Para detener la oscilación

1 **Pulse el botón SWING/FIX en la posición deseada cuando la rejilla está oscilando.**
- **Pulse repetidamente el botón SWING/FIX para volver a cambiar la posición de la rejilla.**

* No obstante, aun si pulsa el botón SWING/FIX cuando la rejilla está oscilando, a veces puede aparecer alguna de las siguientes indicadores y la rejilla puede no ajustarse en la posición más alta.

▼ Indicaciones cuando se detiene la oscilación



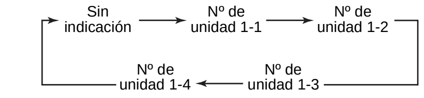
En este caso, pulse nuevamente el botón SWING/FIX después de transcurridos 2 segundos.
- En la operación COOL/DRY, la rejilla no se detiene ya que apunta hacia abajo. Si, durante la oscilación, detiene la rejilla cuando apunta hacia abajo, esta se detiene después de moverse a la tercera posición a partir de la más alta.

▼ Indicaciones cuando se detiene la oscilación



◆ Selección de unidades

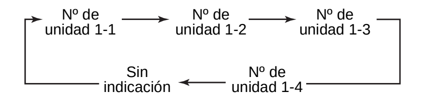
- Cuando un mismo control remoto controla dos o más unidades interiores, puede ajustar la dirección de las rejillas para cada una de las unidades interiores seleccionándolas individualmente.
- Para ajustar individualmente la dirección de las rejillas, pulse el botón UNIT LOUVER (lado izquierdo del botón) para visualizar el número de unidad interior en el grupo de control. Después, ajuste la dirección de la rejilla de la unidad interior visualizada.
- Cuando no se visualiza ningún número de unidad interior, puede controlar simultáneamente todas las unidades interiores del grupo de control.
- Cada vez que pulsa UNIT LOUVER (lado izquierdo del botón), la indicación cambia de la siguiente forma:



■ Solo para el tipo de casete de 4 vías

◆ Para ajustar individualmente las rejillas

1 **Pulse el botón UNIT LOUVER (lado izquierdo del botón) durante el funcionamiento para seleccionar una unidad.**
El número de unidad cambia con cada pulsación del botón.

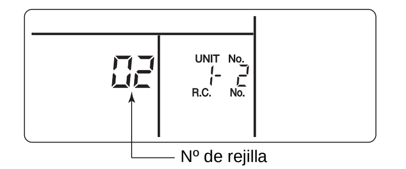


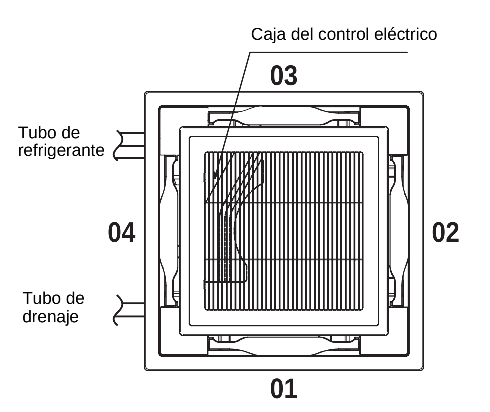
- Cuando no se visualiza ningún número de unidad se seleccionan todas las unidades.

2 **Pulse el botón UNIT LOUVER (lado derecho del botón) para seleccionar una rejilla.**
Cada vez que pulsa el botón, el indicador en el lado izquierdo del control remoto cambia de la siguiente forma:

01 → 02 → 03 → 04 → Sin indicación

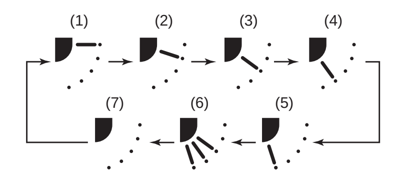
* Cuando no se visualiza ningún número de rejilla se seleccionan todas las rejillas.





3 Pulse el botón SWING/FIX para confirmar la dirección de la rejilla seleccionada.

Cada vez que pulsa el botón, la indicación cambia de la siguiente forma:



* Durante la refrigeración o secado (4) y (5) no se visualizan.

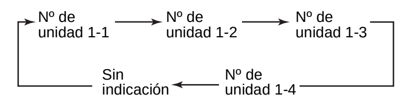
◆ Configuración del patrón de oscilación

1 Pulse y mantenga pulsado SWING/FIX FIX durante por lo menos 4 segundos con el funcionamiento detenido.

SETTING parpadea.

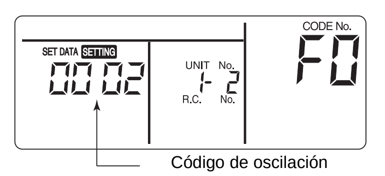
2 Pulse el botón UNIT LOUVER (lado izquierdo del botón) para seleccionar una unidad.

El número de unidad cambia con cada pulsación del botón.



El ventilador de la unidad seleccionada funciona y la rejilla oscila.

3 Pulse los botones ▼ ▲ para seleccionar un tipo de oscilación.



Código de oscilación	Patrón de movimiento
0001	Oscilación estándar (ajuste de fábrica)
0002	Oscilación doble
0003	Oscilación cíclica

REQUISITOS

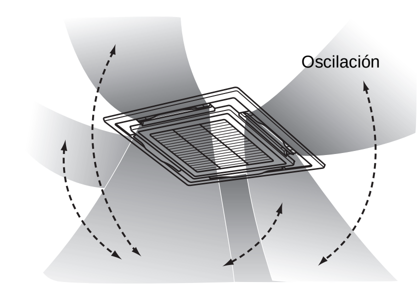
No ajuste a “0000”.
(Podría dañar la rejilla.)

4 Pulse el botón SET.

5 Pulse el botón TEST para completar la configuración.

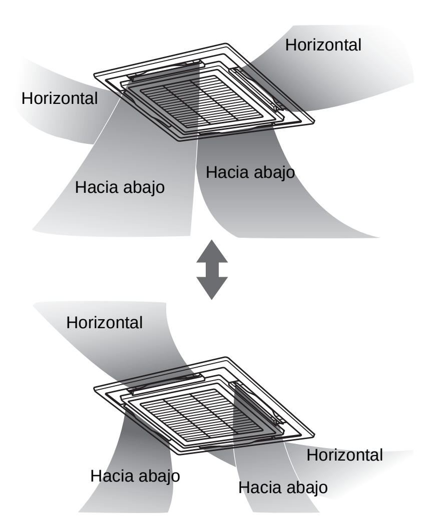
▼ Oscilación estándar

Las cuatro rejillas oscilan simultáneamente en el mismo ángulo.



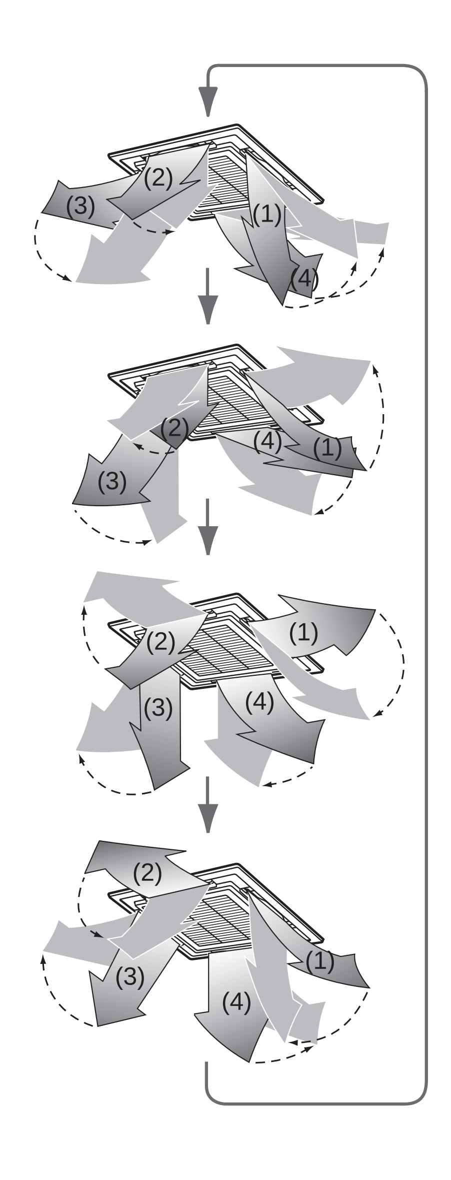
▼ Oscilación doble (recomendada para calefacción)

- Las rejillas adyacentes apuntan alternadamente en forma horizontal y hacia abajo para calentar uniformemente el ambiente.
- El aire que circula hacia abajo llega al piso y el que circula horizontalmente extiende el calor.



▼ Oscilación cíclica (recomendada para refrigeración)

Las cuatro rejillas oscilan en momentos distintos, como olas.



◆ Cómo configurar el bloqueo de rejillas

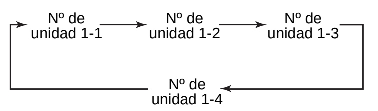
1 Pulse y mantenga pulsado el botón UNIT LOUVER (lado derecho del botón) durante por lo menos 4 segundos con el funcionamiento detenido.

SETTING parpadea.

- Cuando no se visualiza ningún número de unidad se seleccionan todas las unidades.

2 Pulse el botón UNIT LOUVER (lado izquierdo del botón) para seleccionar una unidad.

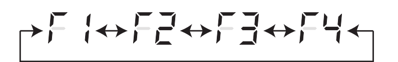
El número de unidad cambia con cada pulsación del botón.



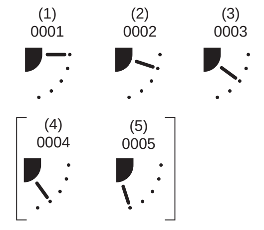
El ventilador de la unidad seleccionada funciona y la rejilla oscila.

3 Pulse los botones “TEMP. ▼ ▲” para visualizar el número de rejilla para fijar su dirección.

La rejilla seleccionada oscila.



4 Pulse los botones ▼ ▲ para seleccionar la dirección de la rejilla que no desea hacer oscilar.



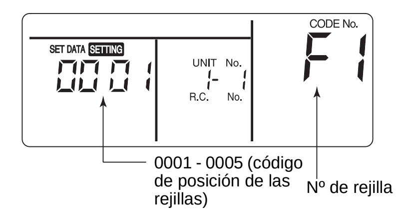
* Si selecciona (4) ó (5) puede producirse condensación durante la refrigeración.

5 Pulse el botón SET para completar la configuración.

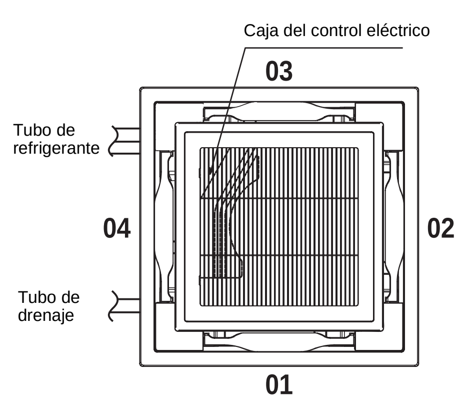
Al confirmar la configuración, la marca ✥ se encenderá.

(Para ajustar el bloqueo de rejilla para otra unidad, repita desde el Paso 2. Para ajustar el bloqueo de otra rejilla de la unidad, repita desde el Paso 3.)

6 Pulse el botón TEST para completar la configuración.



* Aparece F1 en la sección CODE No. del control remoto. Esto indica que se ha seleccionado la rejilla 01 que se muestra en la siguiente figura.



NOTA

Aún en el modo de bloqueo de rejillas, la rejilla se mueve temporalmente en los siguientes casos:
- Cuando se detiene el acondicionador de aire
- Cuando comienza la calefacción
- Durante el descongelamiento
- Por desconexión térmica.

◆Cómo liberar el bloqueo de rejillas

Ajuste “0000” en el Paso 4 de “Cómo configurar el bloqueo de rejillas”.
La marca ⯎ desaparece.

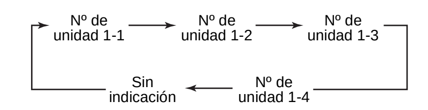
* Los Pasos 1 a 3 y 5, 6 de “Cómo configurar el bloqueo de rejillas” también se aplican a la liberación del bloqueo.



◆Cómo ajustar la dirección horizontal

1 Pulse y mantenga pulsados los botones TEST y “TEMP. ▼ ▲” durante por lo menos 4 segundos con el funcionamiento detenido.
SETTING parpadea.
“01” aparece en CODE No.

2 Pulse el botón UNIT LOUVER (lado izquierdo del botón) para seleccionar una unidad.
El número de unidad cambia con cada pulsación del botón.



El ventilador de la unidad seleccionada funciona y la rejilla oscila.

3 Pulse los botones “TEMP. ▼ ▲” para cambiar CODE No. a “45”.

4 Pulse los botones “TIME ▼ ▲” para seleccionar una dirección.

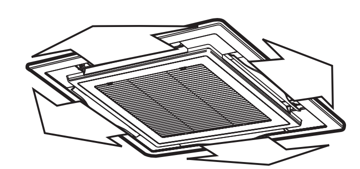
Dirección SET DATA	Configuración de dirección
“0000”	Posición de reducción de manchas (reduce las manchas en el techo) (ajuste de fábrica)
“0002”	Posición de ráfaga fría (Expone su cuerpo menos directamente al aire frío)

5 Pulse el botón SET para comprobar la configuración.
El indicador deja de parpadear y permanece encendido y se confirma la configuración.

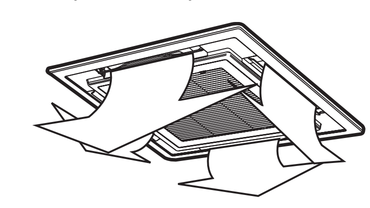
6 Pulse el botón TEST para completar la configuración.
* Si se selecciona la posición de ráfaga fría se reduce el efecto de reducción de manchas del techo.

■Tipo de casete de 4 vías

▼Durante la refrigeración
Apunte la rejilla horizontalmente.



▼Durante la calefacción
Apunte la rejilla hacia abajo.

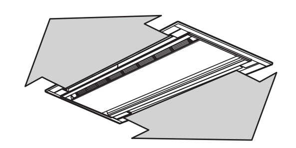


- La rejilla se cierra automáticamente cuando se detiene el funcionamiento.
- En el modo de precalentamiento, la rejilla apunta hacia arriba.
  La indicación de oscilación aparece en el control remoto aún en el modo de precalentamiento pero la oscilación real comienza solo después de completado el precalentamiento.

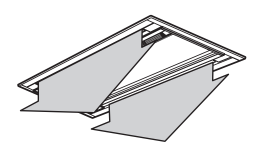
▼Descarga de aire de 2 y 3 vías
La descarga de aire puede modificarse al tipo de 2 ó 3 vías para adecuarse a la forma y estilo del ambiente. Si desea información, consulte al distribuidor al que le compró el producto.

■Tipo de casete de 2 vías

▼Durante la refrigeración
Apunte la rejilla horizontalmente para enviar aire frío a todo el ambiente.

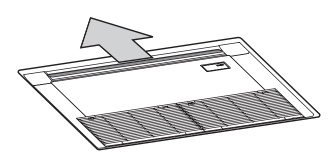


▼Durante la calefacción
Apunte la rejilla hacia abajo para enviar aire calentado al piso.

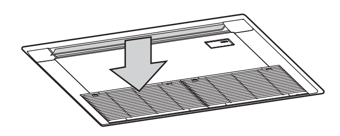


■Tipo de casete de 1 vía (Serie SH)

▼Durante la refrigeración
Apunte la rejilla horizontalmente para enviar aire frío a todo el ambiente.



▼Durante la calefacción
Apunte la rejilla hacia abajo para enviar aire calentado al piso.



- La rejilla se cierra automáticamente cuando se detiene el funcionamiento.
- En el modo de precalentamiento, la rejilla apunta hacia arriba.
  La indicación de oscilación aparece en el control remoto aún en el modo de precalentamiento pero la oscilación real comienza solo después de completado el precalentamiento.

NOTA

Para mejorar el desempeño de la refrigeración/calefacción, cambie el ángulo de las rejillas para cada operación.

◆ Para ajustar la dirección de descarga de aire hacia adelante mediante una unidad delantera de descarga de aire (se vende por separado)

⚠ PRECAUCIÓN

Cuando instale una unidad delantera de descarga de aire en la unidad interior la función de descarga de aire de 2 vías (hacia adelante + hacia abajo) no está disponible.

Su uso puede bajar la temperatura y provocar fugas de agua.

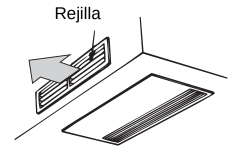
Si desea información acerca de la instalación, lea el manual de instalación suministrado con la unidad delantera de descarga de aire (se vende por separado).

Cuando utilice una unidad delantera de descarga de aire (se vende por separado) en una unidad interior del tipo de casete de 1 vía realice el siguiente procedimiento para cambiar la dirección de descarga:

Ajuste vertical

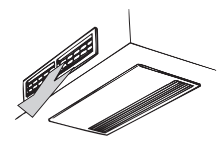
▼ Durante la refrigeración

Mueva la rejilla manualmente para apuntarla horizontalmente y así enviar aire frío a todo el ambiente.



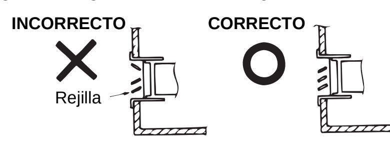
▼ Durante la calefacción

Mueva manualmente la rejilla hacia abajo para enviar aire calentado al piso.

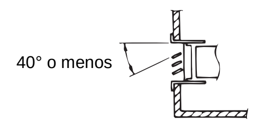


NOTA

1. Cuando envía aire hacia abajo, doble las rejillas de forma uniforme como se muestra en la siguiente figura.
   Si se bloquea la circulación de aire pueden caer gotas de agua desde la descarga de aire.

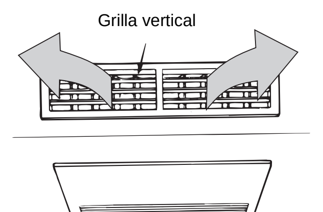


2. Ajuste el ángulo de la rejilla a 40° o menos.
   Si el ángulo es superior a 40° pueden caer gotas.



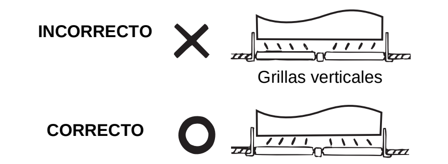
Ajuste horizontal

Utilice la grilla vertical detrás de la rejilla para que la temperatura ambiente sea uniforme.



NOTA

Cuando ajuste horizontalmente la dirección del aire, ajuste los ángulos de las rejillas verticales gradualmente como se muestra en la siguiente figura. Si se bloquea la circulación de aire pueden caer gotas de agua desde la descarga de aire.

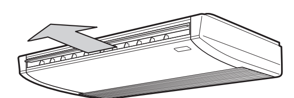


■ Tipo para techo

Ajuste vertical

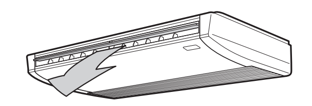
▼ Durante la refrigeración

Apunte la rejilla horizontalmente para enviar aire frío a todo el ambiente.



▼ Durante la calefacción

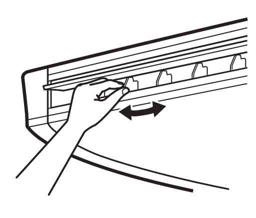
Apunte la rejilla hacia abajo para enviar aire calentado al piso.



- La rejilla apunta automáticamente hacia arriba cuando se detiene el funcionamiento.
- En el modo de precalentamiento, la rejilla apunta hacia arriba.
  La indicación de oscilación aparece en el control remoto aún en el modo de precalentamiento pero la oscilación real comienza solo después de completado el precalentamiento.

Ajuste horizontal

Cuando ajuste horizontalmente la dirección de las rejillas, apunte la grilla vertical dentro de la rejilla horizontal en la dirección que prefiera.



■ Tipo de casete de 1 vía (serie YH) y tipo sobre el piso

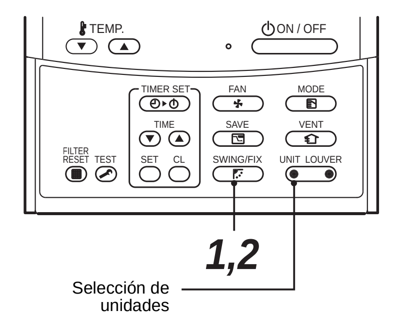
◆ Ajuste de la dirección y oscilación

1 **Pulse el botón SWING/FIX durante el funcionamiento.**

Si 1 control remoto controla 2 o más unidades interiores, puede configurar el ajuste de dirección de cada unidad individualmente.

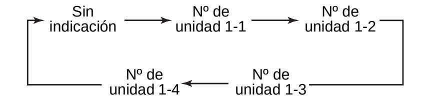
Pulse el botón SWING/FIX nuevamente cuando la rejilla está oscilando.

2 **Puede detener la rejilla en la posición que prefiera.**



◆ Selección de unidades

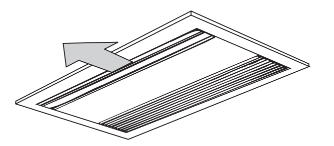
- Cuando un mismo control remoto controla dos o más unidades interiores, puede ajustar la dirección de las rejillas para cada una de las unidades interiores seleccionándolas individualmente.
- Para ajustar individualmente la dirección de las rejillas, pulse el botón UNIT LOUVER (lado izquierdo del botón) para visualizar el número de unidad interior en el grupo de control. Después, ajuste la dirección de la rejilla de la unidad interior visualizada.
- Cuando no se visualiza ningún número de unidad interior, puede controlar simultáneamente todas las unidades interiores del grupo de control.
- Cada vez que pulsa UNIT LOUVER (lado izquierdo del botón), la indicación cambia de la siguiente forma:



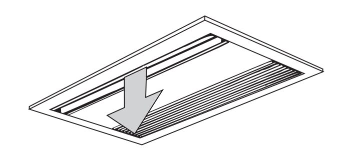
■ Tipo de casete de 1 vía (Serie YH)

Ajuste vertical

▼ Durante la refrigeración
Apunte la rejilla horizontalmente para enviar aire frío a todo el ambiente.

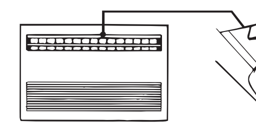


▼ Durante la calefacción
Apunte la rejilla hacia abajo para enviar aire calentado al piso.



Ajuste horizontal

Para enviar el aire horizontalmente, apunte las grillas verticales dentro de la rejilla en la dirección que prefiera.



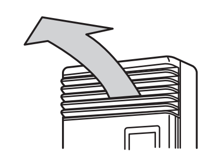
NOTA

Para mejorar el desempeño de la refrigeración/calefacción, cambie el ángulo de las rejillas para cada modo de funcionamiento.

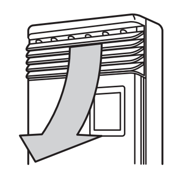
■ Tipo sobre el piso

Ajuste vertical

▼ Durante la refrigeración
Mueva la rejilla manualmente para apuntarla horizontalmente y así enviar aire frío a todo el ambiente.

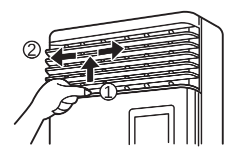


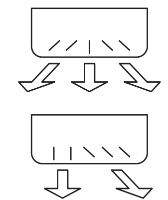
▼ Durante la calefacción
Mueva manualmente la rejilla hacia abajo para enviar aire calentado al piso.



Ajuste horizontal

▼ Cómo enviar aire en distintas direcciones
Levante ligeramente las rejillas verticales y apúntelas en la dirección que prefiera.

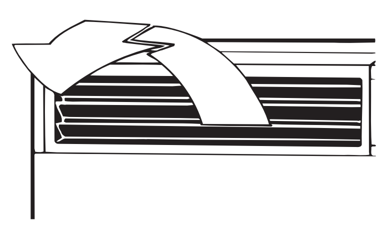




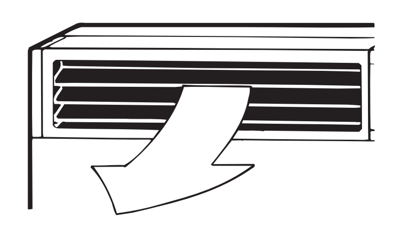
En este caso, no utilice la función de oscilación automática.

■ Tipo gabinete sobre el piso

▼ Durante la refrigeración
Mueva la rejilla manualmente para apuntarla horizontalmente y así enviar aire frío a todo el ambiente.



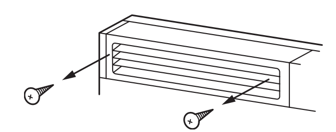
▼ Durante la calefacción
Mueva manualmente la rejilla hacia abajo para enviar aire calentado al piso.



◆ Cómo cambiar la descarga de aire

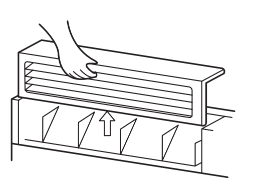
Realice el procedimiento siguiente para cambiar la descarga de aire:

1 **Quite los dos tornillos de fijación del puerto de descarga de aire. (Los tornillos de fijación pueden reutilizarse)**

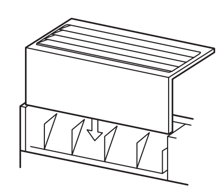


2 **Coloque la mano en el puerto de descarga de aire y jale de él ligeramente; después, despréndalo de la uñeta del gancho en el lado posterior.**

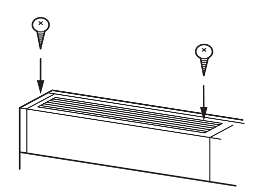
3 **Levante el puerto de descarga de aire y desmóntelo.**



4 **Invierta el puerto de descarga de aire y vuelva a instalarlo en la unidad principal.**
Asegúrese de que los cuatro ganchos (2 en el lado posterior y 2 en el inferior) estén enganchados en las posiciones de montaje.



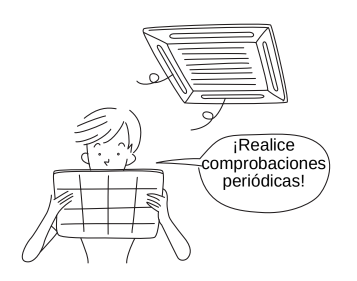
5 **Asegúrese de ajustar el puerto de descarga de aire con los tornillos de fijación quitados para que no se desprenda.**



9 Sugerencias para ahorro de energía y funcionamiento confortable

Para ahorrar energía y lograr una refrigeración y calefacción confortables

Limpie a menudo el filtro de aire
- Un filtro de aire obstruido disminuye el rendimiento de la refrigeración/calefacción.

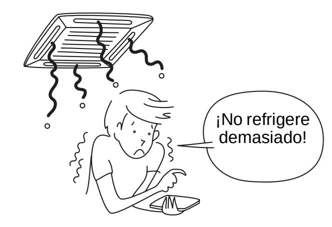


No refrigere ni caliente demasiado

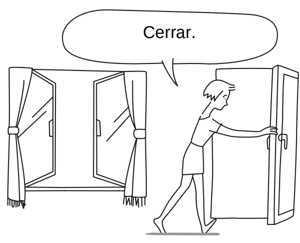
⚠ ADVERTENCIA

No se exponga directamente a una corriente de aire frío durante un lapso prolongado y evite el frío excesivo.
Si lo hiciera podría deteriorar su estado físico y enfermarse.

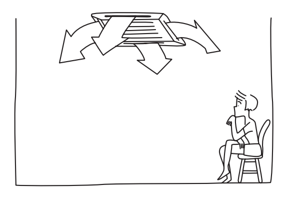
- La excesiva refrigeración o calefacción es perjudicial para su salud.
  En especial, tenga cuidado con personas discapacitadas/ancianas y niños.



Cierre las ventanas y puertas
- No permita que el aire refrigerado/calefaccionado salga del ambiente.



Refrigere/caliente el ambiente uniformemente
- Ajuste la dirección del aire con la rejilla.
  La exposición directa al aire circulante por lapsos prolongados es perjudicial para la salud.



Condiciones de funcionamiento del aparato de aire acondicionado
Para un rendimiento óptimo, utilice el aparato de aire acondicionado de acuerdo con las siguientes condiciones de temperatura:

Operación de refrigeración	Temperatura exterior	: -10°C a 43°C (Temperatura de bulbo seco)
	Temperatura ambiente	: 21°C a 32°C (Temperatura de bulbo seco), 15°C a 24°C (Temperatura de bulbo húmedo)
	[PRECAUCIÓN]	Humedad relativa del ambiente: inferior al 80%. Si el aparato de aire acondicionado funciona en condiciones más extremas, puede que la superficie de la unidad forme condensación.
Operación de calefacción	Temperatura exterior	: -20°C a 15,5°C (Temperatura de bulbo húmedo)
	Temperatura ambiente	: 15°C a 28°C (Temperatura de bulbo seco)

Si el aparato de aire acondicionado se utiliza fuera de las condiciones mencionadas, las funciones de protección de seguridad pueden activarse.
- Cuando la temperatura exterior sobrepasa los 21 °C, la calefacción no puede funcionar. Cuando la temperatura exterior es inferior a -10 °C, la refrigeración no puede funcionar. En estos casos, en la sección de visualización del control remoto se mostrará "⏻".
- El rendimiento de refrigeración puede descender drásticamente si la capacidad de funcionamiento de la unidad interior es inferior a la equivalente a cuatro caballos vapor mientras las temperaturas exteriores sean inferiores a 0°C.

10 Mantenimiento

⚠ ADVERTENCIA

Solicite a personal de servicio calificado que realice el mantenimiento diario, incluyendo la limpieza del filtro de aire, especialmente para los siguientes modelos, ya que el mantenimiento requiere trabajo en altura.
No intente hacerlo usted mismo.
- **Tipo de casete de 4 vías**
- **Tipo casete de 4 vías compacto**
- **Tipo de casete de 2 vías**
- **Tipo de casete de 1 vía**
- **Tipo para techo**
- **Tipo conducto oculto estándar**
- **Tipo presión estática alta en conducto oculto**
- **Tipo conducto delgado**
- **Unidad de intercambiador de calor aire-aire con bobina de DX**

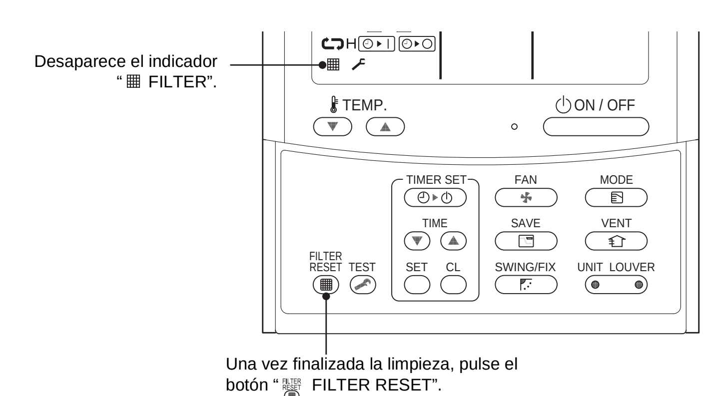


⚠ PRECAUCIÓN

No pulse los botones con las manos mojadas.
De lo contrario, podrían producirse descargas eléctricas.

Limpieza de los filtros de aire

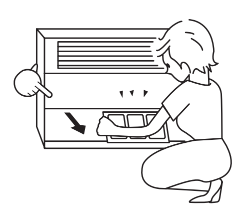
- Cuando aparezca el indicador del filtro en el control remoto, limpie los filtros de aire.
- En el caso de los modelos enumerados en la advertencia al comienzo de este capítulo, solicite que personal de servicio calificado limpie los filtros.
- Los filtros obstruidos pueden disminuir el desempeño de refrigeración y calefacción.



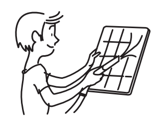
◆ Tipo gabinete sobre el piso

1 **Presione ligeramente hacia abajo la parte superior de la grilla de retorno de aire y, después, jálela hacia usted para desmontarla.**

2 **Quite el filtro de aire del interior de la grilla de aire de retorno.**



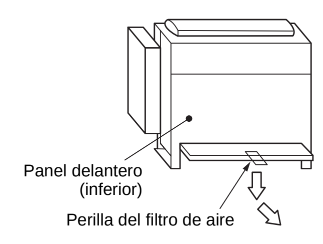
3 **Aspire el polvo o limpie con cepillo.**
- Si está excesivamente manchado será más efectivo lavarlo con una solución de agua tibia y detergente neutro.
- Después de lavarlo, enjuáguelo bien y séquelo a la sombra.
- Vuelva a instalar el filtro de aire limpio.



◆ Tipo oculto sobre el piso

1 **Presione hacia abajo el gancho del filtro de aire en el panel delantero (lado inferior).**

2 **Jale el filtro de aire hacia usted para desmontarlo.**



3 **Aspire el polvo o limpie con cepillo.**
- Si está excesivamente manchado será más efectivo lavarlo con una solución de agua tibia y detergente neutro.
- Después de lavarlo, enjuáguelo bien y séquelo a la sombra.
- Vuelva a instalar el filtro de aire limpio.



◆ Tipo sobre el piso

1 **Desmonte el filtro de aire.**
- Jale el filtro de aire hacia usted.



- Para instalar el filtro, insértelo en la unidad y presione hacia dentro.

2 **Aspire el polvo o limpie con cepillo.**
- Si está excesivamente manchado será más efectivo lavarlo con una solución de agua tibia y detergente neutro.





- Después de lavarlo, enjuáguelo bien y séquelo a la sombra.

3 **Aspire el polvo o limpie con cepillo.**
- Si está excesivamente manchado será más efectivo lavarlo con una solución de agua tibia y detergente neutro.
- Después de lavarlo, enjuáguelo bien y séquelo a la sombra.
- Vuelva a instalar el filtro de aire limpio.



■ Cómo limpiar la unidad interior y el control remoto

- En el caso de los modelos enumerados en la advertencia al comienzo de este capítulo, solicite que personal de servicio calificado limpie las unidades interiores.
- Limpie con un paño seco y suave
- Si está excesivamente manchada, limpie la suciedad con un paño embebido en agua tibia. (No limpie el control remoto con agua)
- No utilice bencina, diluyente, polvo de limpieza, paños químicos, etc. ya que podrían provocar deformaciones o roturas.



■ Si no se utiliza durante más de un mes

- Deje encendido el ventilador durante aproximadamente medio día para secar el interior.
- Apague el interruptor de alimentación principal.
- Limpie el filtro de aire y luego instálelo.

■ Inspección periódica

- Después de utilizarlas durante un lapso prolongado, las piezas pueden dañarse o presentar averías o el drenaje puede empeorar debido al calor, humedad, polvo o uso normal.
- Además del mantenimiento, se recomienda que el distribuidor al que le compró la unidad, etc. realice una inspección (con cargo).

⚠ PRECAUCIÓN

Tipo de casete de descarga de aire de 4 vías

- **Limpie con alta presión el intercambiador de calor.**
  Si se utiliza un detergente comercial (agente de limpieza alcalino o ácido potente) el tratamiento de superficie del intercambiador de calor se deteriorará, disminuyendo el rendimiento de la función autolimpiante.
  Si desea información, comuníquese con nuestro departamento de ventas o el distribuidor al que le compró la unidad.

■ Antes de la temporada de refrigeración

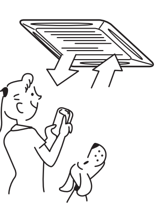
Solicite que personal de servicio calificado limpie la bandeja colectora.

⚠ PRECAUCIÓN

Limpie la bandeja colectora.
Si no realiza la limpieza la bandeja colectora puede llenarse de residuos y el agua puede desbordar al techo o piso.

Si no piensa utilizar la unidad durante más de 1 mes

(1) Opere el modo “FAN”.
Haga funcionar el ventilador durante aproximadamente medio día para secar completamente el interior.
(2) Detenga el acondicionador de aire y desconecte el interruptor de alimentación principal.



Comprobaciones previas al funcionamiento

(1) Compruebe que los filtros de aire están instalados.
(2) Compruebe que la descarga o la entrada de aire no está bloqueada.
(3) Encienda el interruptor de alimentación principal.

11 Resolución de problemas

Cuando encuentre los síntomas siguientes, compruebe los puntos que se describen a continuación antes de solicitar reparaciones.

Síntoma			Causa
No es avería.	Unidad exterior	• Se emite aire frío blanco tipo neblina o agua.	• El ventilador de la unidad exterior se detiene automáticamente y realiza la operación de descongelamiento.
		• A veces se escucha ruido de fuga de aire.	• La válvula de solenoide funciona cuando se inicia o termina la operación de descongelamiento.
	Unidad interior	• Algunas veces se escucha un silbido.	• Cuando comienza, durante o inmediatamente después de detenido el funcionamiento se escucha un sonido como de agua circulando y el sonido de funcionamiento puede ser mayor durante los 2 ó 3 minutos posteriores al inicio. Es el sonido de circulación del refrigerante o de drenaje del deshumidificador.
		• Se escucha un ligero repiqueteo.	• Es el sonido de la ligera expansión y contracción del intercambiador de calor debido al cambio de temperatura.
		• Olor en el aire de descarga.	• Distintos olores, como los de paredes, alfombras, ropa, cigarrillos o cosméticos impregnan el acondicionador de aire.
		• La indicación “ ” está encendida.	• ¿Se encuentra la temperatura exterior fuera del rango de temperatura de funcionamiento?
		• La indicación “ ” está encendida.	• Cuando el administrador del acondicionador de aire ha fijado el funcionamiento en COOL o HEAT y se realiza una operación contraria a la configurada.
		• La indicación “ ” está encendida.	• Cuando se detiene el ventilador para evitar la circulación de aire frío en el comienzo de la calefacción. • La unidad exterior está desescarchando.
		• La unidad interior en espera emite sonido o aire frío.	• Debido a que el refrigerante circula temporalmente para evitar la acumulación de aceite o refrigerante en la unidad interior en espera, puede escucharse el sonido de la circulación de refrigerante o, en el caso de otras unidades interiores, puede haber emisiones de vapor blanco cuando funciona en el modo de CALEFACCIÓN, o de aire frío en el modo de REFRIGERACIÓN.
	• Cuando se activa la energía del acondicionador de aire se escucha un sonido tipo “tictoc”.		• El sonido se origina en el funcionamiento de la válvula de expansión cuando se activa la alimentación.
	• El LCD se vuelve borroso al tocarlo.		• El LCD puede volverse borroso temporalmente debido a electricidad estática.
	• El ventilador y las rejillas de la unidad interior se mueven cuando ésta no funciona.		• Algunas veces, el ventilador funciona intermitentemente con las rejillas abiertas para el control de recuperación de refrigerante de la unidad que no está funcionando.
Compruebe nuevamente.	Funciona o se detiene automáticamente.		• ¿Está el temporizador en “ON” u “OFF”?
	No funciona.		• ¿Es un fallo de energía? • ¿Está apagado el interruptor de alimentación? • ¿Se fundió el fusible o disyuntor de alimentación? • ¿Funcionó el dispositivo de protección? (El piloto de funcionamiento se enciende.) • ¿Está el temporizador en “ON”? (El piloto de funcionamiento se enciende.) • ¿Se encuentra la temperatura exterior fuera del rango de temperatura de funcionamiento?
	El aire no se enfría ni se calienta lo suficiente.		• ¿Están obstruidas la toma o descarga de aire de la unidad exterior? • ¿Se encuentra abierta alguna puerta o ventana? • ¿Está el filtro obstruido con polvo? • ¿Está la rejilla de descarga de la unidad interior ajustada en la posición adecuada? • ¿Se ajustó la selección de aire a “LOW”, “MED”, y el modo de funcionamiento a “FAN”? • ¿Es adecuada la temperatura configurada? • ¿Se encuentra la temperatura exterior fuera del rango de temperatura de funcionamiento?

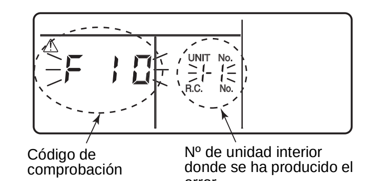
⚠ PRECAUCIÓN

Si se produce cualquiera de las siguientes situaciones, desconecte el interruptor de suministro eléctrico y póngase en contacto con su distribuidor:

- El interruptor no funciona correctamente.
- El fusible del suministro eléctrico se funde con frecuencia, o el disyuntor salta a menudo.
- Un cuerpo extraño o agua ha penetrado en el interior del aparato de aire acondicionado.
- El aparato de aire acondicionado no funciona incluso tras haber eliminado el problema que desencadenaba la activación del dispositivo protector.
  (El piloto de funcionamiento y en el control remoto parpadean. Si en el control remoto aparece y una combinación de E, F, H, L o P y un número, indique también a un técnico calificado el contenido de la pantalla.)
- Se observa cualquier otra situación no habitual.

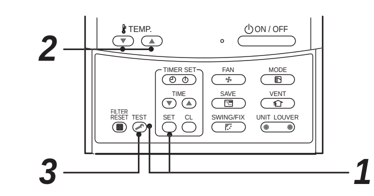
Consulta y comprobación de problemas

Cuando ocurre un error en el acondicionador de aire, el código de comprobación y el Nº de la unidad interior aparecen en la pantalla del control remoto.
El código de comprobación solo aparece cuando el aparato está en funcionamiento.
Si las indicaciones de la pantalla desaparecen, siga los pasos que se indican en el apartado “Confirmación del registro de errores” para confirmar.



Consulta del registro de errores

Si se ha producido un error en el aparato de aire acondicionado, puede consultar el registro de errores siguiendo los pasos que se indican a continuación. (El registro de errores guarda un máximo de 4 errores en la memoria.)
El registro puede consultarse tanto con el aparato en funcionamiento como si está parado.



Procedimiento	Descripción
1	Si mantiene pulsados los botones SET y TEST a la vez durante al menos 4 segundos, aparecerá la pantalla siguiente. Si aparece [Comprobación de servicio], se pasa al modo de registro de errores. • [01: Orden del registro de errores] aparece en la ventana CODE No. • Se visualiza el [Código de comprobación]. • La [Identificación de la unidad interior donde se ha producido el error] aparece en UNIT No.
2	Cada vez que se pulsa el botón [▼/▲] de ajuste de la temperatura, aparecerá el registro de errores guardado en la memoria en orden. Los números de CODE No. indican CODE No. [01] (último) a [04] (más antiguo). **PRECAUCIÓN** No pulse el botón CL, porque se borrará todo el registro de errores de la unidad interior.
3	Después de realizar la comprobación, pulse el botón TEST para volver a la pantalla normal.

1. Compruebe los errores mediante el procedimiento anterior.
2. Solicite a un distribuidor autorizado o profesional de servicio (mantenimiento) calificado que realice la reparación o mantenimiento del acondicionador de aire.
3. En el Manual de servicio se explican con detalle los códigos de comprobación.

12 Especificaciones

Modelo	Nivel de potencia acústica (dBA)		Peso (Kg)
	Refrigeración	Calefacción	
MMY-MAP0804FT8-E MMY-MAP0804FT8Z-E MMY-MAP0804FT8ZG-E	77	79	259
MMY-MAP1004FT8-E MMY-MAP1004FT8Z-E MMY-MAP1004FT8ZG-E	78	80	259
MMY-MAP1204FT8-E MMY-MAP1204FT8Z-E MMY-MAP1204FT8ZG-E	81	83	334
MMY-MAP1404FT8-E MMY-MAP1404FT8Z-E MMY-MAP1404FT8ZG-E	82	84	334

Declaración de conformidad

Fabricante: Toshiba Carrier Corporation
336 Tadehara, Fuji-shi, Shizuoka-ken 416-8521 JAPÓN

Representante autorizado/ Titular del TCF: Nick Ball
Director de Ingeniería EMEA de Toshiba
Toshiba Carrier UK Ltd.
Porsham Close, Belliver Industrial Estate,
PLYMOUTH, Devon, PL6 7DB.
Reino Unido

Por la presente declara que la maquinaria descrita a continuación:

Denominación genérica: Aire acondicionador

Modelo/tipo: MMY-MAP0804FT8-E, MMY-MAP1004FT8-E,
MMY-MAP1204FT8-E, MMY-MAP1404FT8-E

MMY-MAP0804FT8Z-E, MMY-MAP1004FT8Z-E,
MMY-MAP1204FT8Z-E, MMY-MAP1404FT8Z-E

MMY-MAP0804FT8ZG-E, MMY-MAP1004FT8ZG-E,
MMY-MAP1204FT8ZG-E, MMY-MAP1404FT8ZG-E

Nombre comercial: Acondicionador de aire súper recuperación de calor multisistema

Cumple con las provisiones de la Directiva “Maquinaria” (Directiva 2006/42/EC) y las normas que se transponen a la ley nacional.

Cumple con las provisiones de las normas harmonizadas siguientes:
EN 378-2: 2008+A1:2009

NOTA

Esta declaración pierde su validez si se introducen modificaciones técnicas u operacionales sin el consentimiento del fabricante.

Información sobre conformidad con la Directiva EMC 2004/108/CE	
(Nombre del fabricante)	**TOSHIBA CARRIER CORPORATION**
(Dirección, ciudad, país)	336 Tadehara, Fuji-shi, Shizuoka-ken 416-8521 Japón
(Nombre del importador/distribuidor en la UE)	Toshiba Carrier UK Ltd.
(Dirección, ciudad, país)	Porsham Close, Belliver Industrial Estate, PLYMOUTH, Devon, PL6 7DB. Reino Unido

TOSHIBA CARRIER CORPORATION

336 TADEHARA, FUJI-SHI, SHIZUOKA-KEN 416-8521 JAPAN

EH99941299